

第 20 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零七年五月十六日，星期三



Número 20

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 16 de Maio de 2007

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第 148/2007 號行政長官批示，續任工商業發展基金管理委員會成員。.....	3687
第 149/2007 號行政長官批示，以兼任制度續任可持續發展策略研究中心主任。.....	3687
第 150/2007 號行政長官批示，以兼任制度續任可持續發展策略研究中心助理主任。.....	3688
批示摘錄數份。.....	3688

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2007, que renova a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização (FDIC). .....	3687
Despacho do Chefe do Executivo n.º 149/2007, que renova a nomeação, em regime de acumulação, do coordenador do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável. ....	3687
Despacho do Chefe do Executivo n.º 150/2007, que renova a nomeação, em regime de acumulação, do coordenador-adjunto do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável. ....	3688
Extractos de despachos. ....	3688

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**經濟財政司司長辦公室：**

- 第52/2007號經濟財政司司長批示，以臨時定期委任方式委任澳門特別行政區代表擔任澳門生產力暨科技轉移中心具執行職能的理事會理事及副理事長。..... 3688
- 第53/2007號經濟財政司司長批示，將若干權限轉授予人力資源辦公室主任。..... 3689
- 批示摘錄數份。..... 3691

**社會文化司司長辦公室：**

- 第22/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂勞務合同的簽署人。..... 3691
- 第23/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂臨時擴建澳門運動場主貴賓廂房工程的研究、圖則編製、技術顧問和監察服務合同的簽署人。..... 3692
- 第24/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂澳門奧林匹克游泳館改善座位工程監察服務合同的簽署人。..... 3692
- 第25/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂體育發展局總部保安及監察服務合同的簽署人。..... 3692

**運輸工務司司長辦公室：**

- 第45/2007號運輸工務司司長批示，委派一名學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席各公司所舉行的全體大會。..... 3693
- 第46/2007號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“氹仔新碼頭建造工程的協調及監察”服務的補充合同的簽署人。..... 3693
- 第47/2007號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“澳門海域環評的研究”的製作合同的簽署人。..... 3694
- 批示摘錄一份。..... 3694

**審計署：**

- 批示摘錄一份。..... 3694

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2007, que nomeia, em comissão eventual de serviço, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, o vogal e subdirector-geral da Direcção, com funções executivas, do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. 3688
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2007, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos. .... 3689
- Extractos de despachos. .... 3691

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 22/2007, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços. .... 3691
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 23/2007, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de estudo, de elaboração do projecto para a ampliação provisória do camarote principal VIP do Estádio de Macau e de assistência técnica e fiscalização. .... 3692
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 24/2007, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de aquisição da prestação de serviços de fiscalização da empreitada da «Obra de Melhoramento das Bancadas da Piscina Olímpica de Macau». .... 3692
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2007, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e segurança da sede do mesmo Instituto. .... 3692

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2007, que designa uma licenciada para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais, de várias sociedades. .... 3693
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 46/2007, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no aditamento ao contrato para a prestação dos serviços de «Coordenação e fiscalização da empreitada de construção do Novo Terminal Marítimo da Taipa». .... 3693
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2007, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Estudo do Impacto Ambiental das Áreas Marítimas de Macau». .... 3694
- Extracto de despacho. .... 3694

**Comissariado da Auditoria:**

- Extracto de despacho. .... 3694

<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄一份。.....	3695	Extracto de deliberação. ....	3695
<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	3696	Extracto de despacho. ....	3696
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	3696	Extractos de despachos. ....	3696
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	3697	Extractos de despachos. ....	3697
更正第 129/2007 號行政長官批示。.....	3698	Rectificação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2007. ....	3698
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
批示摘錄數份。.....	3698	Extractos de despachos. ....	3698
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	3703	Extractos de despachos. ....	3703
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	3704	Extractos de despachos. ....	3704
聲明書數份。.....	3706	Declarações. ....	3706
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	3711	Extractos de despachos. ....	3711
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	3711	Extractos de despachos. ....	3711
<b>中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:</b>	
批示摘錄一份。.....	3714	Extracto de despacho. ....	3714
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	3714	Extracto de despacho. ....	3714
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	3715	Extractos de despachos. ....	3715
聲明書一份。.....	3715	Declaração. ....	3715
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	3716	Extractos de despachos. ....	3716
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	3721	Extractos de despachos. ....	3721
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	3721	Extractos de despachos. ....	3721
<b>旅遊局</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	3722	Extractos de despachos. ....	3722
准照摘錄數份。.....	3723	Extractos de licenças. ....	3723

**社會工作局：**

批示摘錄數份。 ..... 3725

**港務局：**

批示摘錄數份。 ..... 3726

**房屋局：**

批示摘錄數份。 ..... 3727

**電信管理局：**

批示摘錄數份。 ..... 3729

**政府機關通告及公告****新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 3731

**行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 3731

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺及主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 3732

**民政總署佈告：**

二零零七年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 ..... 3732

通告一則，關於公開拍賣車輛廢鐵。 ..... 3734

**社會保障基金佈告：**

為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 3734

**退休基金會佈告：**

告示一則，關於衛生局一名已故衛生助理員的遺屬申領撫恤金的資格。 ..... 3735

**治安警察局佈告：**

通告一則，更正關於治安警察局普通職程及機械職程之副警長晉升課程中普通職程合格者的最後評核名單。 ..... 3735

**消防局佈告：**

晉升副消防區長課程的最後評核名單。 ..... 3737

**Instituto de Acção Social:**

Extractos de despachos. .... 3725

**Capitania dos Portos:**

Extractos de despachos. .... 3726

**Instituto de Habitação:**

Extractos de despachos. .... 3727

**Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:**

Extractos de despachos. .... 3729

**Avisos e anúncios oficiais****Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor e uma de primeiro-oficial. 3731

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal. .... 3731

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal e uma de intérprete-tradutor chefe. ... 3732

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 1.º trimestre de 2007. .... 3732

Aviso sobre a venda, em hasta pública, de sucata de veículos. .... 3734

**Fundo de Segurança Social:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. .... 3734

**Fundo de Pensões:**

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido auxiliar de serviços de saúde, dos Serviços de Saúde. .... 3735

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Aviso de rectificação relativo à lista de classificação final dos candidatos aprovados da carreira ordinária, do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária e carreira mecânica do mesmo Corpo de Polícia. .... 3735

**Corpo de Bombeiros:**

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe. .... 3737

**衛生局佈告：**

二零零七年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 ..... 3738

**旅遊局佈告：**

為填補首席行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 3740

**社會工作局佈告：**

為填補特級技術輔導員兩缺、首席技術輔導員三缺、首席行政文員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 3741

為填補特級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 3742

**體育發展局佈告：**

公告一則，關於“體育發展局管轄的體育設施保安及售票服務”的公開招標。 ..... 3742

**旅遊學院佈告：**

為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 3743

**土地工務運輸局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 3744

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 3744

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 3744

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 3745

**港務局佈告：**

為填補特級海上交通控制員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 3745

為填補首席行政文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 3746

**Serviços de Saúde:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2007. .... 3738

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal. .... 3740

**Instituto de Acção Social:**

Listas classificativas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, três de adjunto-técnico principal, uma de oficial administrativo principal e uma de primeiro-oficial. .... 3741

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. .... 3742

**Instituto do Desporto:**

Anúncio do concurso público para a «Prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes das instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto». .... 3742

**Instituto de Formação Turística:**

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. .... 3743

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. .... 3744

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. .... 3744

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e duas de primeiro-oficial. .... 3744

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista e uma de oficial administrativo principal. .... 3745

**Capitania dos Portos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de controlador de tráfego marítimo especialista. .... 3745

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal. .... 3746

## 公證署公告及其他公告

澳門翻譯員聯合會——章程。.....	3747
Associação Desportiva Enfermagem ——章程。.....	3748
韶澳青年交流促進會——章程。.....	3749
澳門全人教育促進會——章程。.....	3750
耆安居服務協會——章程。.....	3751
港澳福建龍園同鄉會——章程。.....	3752
澳門文化藝術界聯合總會 ——章程。.....	3753
澳門八和會館曲藝會——修改章程。.....	3755
澳門聯合舞蹈協會——修改章程。.....	3756
新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)——試算表 於二零零七年三月三十一日。.....	3759
花旗銀行——試算表於二零零七年三月三十一 日。.....	3760
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算 表於二零零七年三月三十一日。.....	3761
中天能源控股有限公司——二零零六年度營業帳 目報告。.....	3762

## Anúncios notariais e outros

Federação de Tradutores e Intérpretes de Macau. — Estatutos. ....	3747
Associação Desportiva Enfermagem. — Estatutos. ....	3748
The Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange.— Estatutos. ....	3749
Macau Whole Person Education Promotion Association. — Estatutos. ....	3750
Elders Home Safety Association . — Estatutos. ....	3751
Associação de Conterrâneos de Long Un de Fok Kin de Hong Kong e Macau. — Estatutos. ....	3752
Associação Geral na Área de Arte e Cultura de Macau. — Estatutos. ....	3753
Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau. — Alteração de estatutos. ....	3755
Associação de Dança Macau Unido. — Alteração de estatutos. ....	3756
Sun Hung Kai Investment Services Limited (Macau Branch). — Balancete do razão em 31 de Março de 2007. ....	3759
Citibank N.A. Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2007. ....	3760
Caixa Geral de Depósitos, Subsidiária Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2007. ....	3761
Sinosky Energy (Holdings) Co., Ltd. — Relatório das contas relativo a 2006. ....	3762

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 148/2007 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規第五條第二款、第三款及第四款的規定，作出本批示。

下列人士續任為工商業發展基金管理委員會成員，為期一年，由二零零七年五月十三日起生效：

主席——經濟局局長；當局長不在或因故不能視事時——其合法代任人。

委員——楊寶儀；代任人——麥偉棟。

委員——陳詠兒；代任人——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias。

委員——黃晴錦；代任人——何雅詩。

委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

二零零七年五月八日

行政長官 何厚鏞

## 第 149/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 b 項，十二月二十一日第 85/89/M 號法令第九條第二款和第 128/2006 號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、謝志偉博士以兼任制度續任可持續發展策略研究中心主任，為期一年。

二、本批示自二零零七年五月十六日生效。

二零零七年五月十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização (FDIC), pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2007:

Presidente — O director da Direcção dos Serviços de Economia (DSE), e nas suas ausências e impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal — Ieong Pou Yee e, como substituto, Mac Vai Tong.

Vogal — Chan Weng I e, como substituto, Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias.

Vogal — Vong Cheng Kam e, como substituto, Ho Nga Sze.

Vogal — Sylvia Isabel Jacques e, como substituto, Wan Tai Wai, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF).

8 de Maio de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 149/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 128/2006, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, em regime de acumulação, do Doutor Tse Chi Wai, para o cargo de coordenador do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, pelo período de um ano, renovável.

2. O presente despacho produz efeitos desde 16 de Maio de 2007.

11 de Maio de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 150/2007 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 b 項，十二月二十一日第 85/89/M 號法令第九條第二款和第 128/2006 號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、吳志良博士以兼任制度續任可持續發展策略研究中心助理主任，為期一年。

二、本批示自二零零七年五月十六日生效。

二零零七年五月十一日

行政長官 何厚鏞

**批 示 摘 錄**

透過辦公室主任二零零七年三月十三日及四月十六日之批示：

伍美芳、王琦、譚新喜、陳嘉源及楊美芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零七年四月十九日起生效。

透過辦公室主任二零零七年四月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

盧定泉及梁志榮，各自由二零零七年五月二十七日及五月三十日起轉為收取相等於第二職階熟練助理員的薪俸點 140 點；

劉惠嫻、林秀美及馮玉蘭，由二零零七年五月二十二日起轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 點。

二零零七年五月十四日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

**經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室****第 52/2007 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條第一款(二)項、

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 150/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 128/2006, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, em regime de acumulação, do Doutor Wu Zhiliang, para o cargo de coordenador-adjunto do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, pelo período de um ano, renovável.

2. O presente despacho produz efeitos desde 16 de Maio de 2007.

11 de Maio de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Março e 16 de Abril de 2007:

Ng Mei Fon, Wong Kei, Tam San Hei, Chan Ka Un e Ieong Mei Fan — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Abril de 2007.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Abril de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor:

Lo Teng Chun e Leong Chi Weng, para auxiliares qualificados, 2.º escalão, índice 140, a partir de 27 e 30 de Maio de 2007, respectivamente;

Lao Wai Han, Lam Sao Mei e Fong Iok Lan, para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 22 de Maio de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Maio de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos pre-



《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b)項、《澳門生產力暨科技轉移中心章程》第三十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任莫苑梨，代表澳門特別行政區，擔任澳門生產力暨科技轉移中心理事會理事及副理事長，具執行職能，由二零零七年六月一日起為期兩年。

二、每月報酬是根據該中心章程之規定訂定，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體之負擔由該中心承擔。

二零零七年五月九日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 53/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，結合經第6/2005號行政命令確認的第12/2000號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示。

一、將下列權限轉授予人力資源辦公室主任黃志雄或其法定代任人：

(一) 二月一日第12/GM/88號批示及五月十六日第49/GM/88號批示所規定的權限；

(二) 第4/2003號法律第八條第五款所載有關對外地勞工家團成員的逗留申請發出意見書的權限。

二、在人力資源辦公室範圍內作出下列行為的權限，亦轉授予辦公室主任黃志雄或其法定代任人：

- (一) 根據現行法例規定批准缺勤及享受年假；
- (二) 根據現行法例准許特別假期及短期無薪假，以及就因人理由或工作需要的年假累積作出決定；
- (三) 依法批准免職及解除合同；
- (四) 以澳門特別行政區名義訂立與辦公室的人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；
- (五) 簽署計算及結算辦公室人員服務時間的文件；

vistos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, no artigo 34.º dos estatutos do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, Mok Iun Lei, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, como vogal e subdirector-geral da Direcção, com funções executivas, do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, pelo prazo de dois anos, com efeitos a partir de 1 de Junho de 2007.

2. A remuneração mensal é fixada nos termos estatutários do referido Centro, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência da doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

9 de Maio de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegadas no coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos, Wong Chi Hong, ou seu substituto legal:

1) As competências previstas no Despacho n.º 12/GM/88, de 1 de Fevereiro, e no Despacho n.º 49/GM/88, de 16 de Maio;

2) A competência para emitir parecer sobre os pedidos de permanência do agregado familiar de trabalhadores não-residentes, prevista no n.º 5 do artigo 8.º da Lei n.º 4/2003.

2. É subdelegada, ainda, no coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos, Wong Chi Hong, ou seu substituto legal, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

1) Autorizar as faltas e o gozo de férias, nos termos da legislação em vigor;

2) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Conceder a exoneração e rescisão de contratos nos termos legais;

4) Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento, bem como os contratos individuais de trabalho, relativos a pessoal do Gabinete;

5) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete;

- (六) 許可在法律所規定限度內的超時工作或輪班工作；
- (七) 許可辦公室工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
- (八) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
- (九) 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；
- (十) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
- (十一) 許可作出載於預算開支表章節中關於辦公室的工程及資產及勞務取得的開支，但以\$50,000.00(澳門幣伍萬元)為限，如豁免諮詢，該金額減半；
- (十二) 除上款所指開支外，亦許可為辦公室運作所需的每月固定開支，不論其金額多少，例如場所及動產的租金開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支及其他同類開支；
- (十三) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的津貼發放予有關人員；
- (十四) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十五) 批准將支配予辦公室的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；
- (十六) 以澳門特別行政區名義簽署一切應由辦公室訂立的合同有關的公文書；
- (十七) 許可根據在辦公室存檔的文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
- (十八) 在辦公室職責範圍內簽署發往澳門特別行政區以內或以外的機關或實體的文書；
- (十九) 批准不超過\$5,000.00(澳門幣伍仟元)的交際費。

三、將第17/2004號行政法規第三條第三款所規定的關於許可非本地居民為自身利益從事活動的權限授予人力資源辦公室主任黃志雄或其法定代人。

四、透過經濟財政司司長確認並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，現授予和轉授的權限可基於部門良好運作的理由而轉授予人力資源辦公室副主任。

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

7) Autorizar a apresentação de trabalhadores do Gabinete e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

8) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

9) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

11) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do orçamento, relativo ao Gabinete, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;

12) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais fixos necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

13) Autorizar a atribuição dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos da lei;

14) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

15) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Gabinete que forem julgados incapazes para o serviço;

16) Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;

17) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

18) Assinar todo o expediente dirigido a serviços ou entidades locais ou exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Gabinete;

19) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).

3. É delegada no coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos, Wong Chi Hong, ou seu substituto legal, a competência prevista no n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2004, respeitante à autorização para exercício de actividade em proveito próprio por não-residente.

4. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para a Economia e Finanças, as competências ora delegadas e subdelegadas podem, quando razões de bom funcionamento do serviço assim justificarem, ser subdelegadas no coordenador-adjunto.

五、對行使按現授予和轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、廢止第 70/2005 號經濟財政司司長批示。

七、本批示由二零零七年五月二十八日起產生效力。

二零零七年五月九日

經濟財政司司長 譚伯源

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年五月九日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項及第四條的規定，以定期委任方式委任劉玉葉為財政局局長，自二零零七年五月十六日起為期兩年。

鑒於艾衛立獲第 131/2007 號行政長官批示委任為澳門科學館股份有限公司財務總監，現因工作需要，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第一款 a) 項的規定，終止艾衛立擔任財政局局長的定期委任，由二零零七年五月十六日起生效。

二零零七年五月十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

### 社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

#### 第 22/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽女士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與莫華倫簽訂勞務合同。

二零零七年五月七日

社會文化司司長 崔世安

5. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

6. É revogado o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2005.

7. O presente despacho produz efeitos a partir de 28 de Maio de 2007.

9 de Maio de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007:

Lau Ioc Ip — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, directora da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Maio de 2007.

Carlos Fernando de Abreu Ávila — exonerado, por conveniência de serviço, do cargo de director da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 16 de Maio de 2007, e tendo sido nomeado director dos Assuntos Financeiros do Centro de Ciência em Macau, S.A. pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2007, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 11 de Maio de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 22/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços, a celebrar com «Mok, Warren Wah-yeun».

7 de Maio de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第 23/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款和第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與黃如楷建築設計有限公司簽訂臨時擴建澳門運動場主貴賓廂房工程的研究、圖則編製、技術顧問和監察服務合同。

二零零七年五月七日

社會文化司司長 崔世安

**第 24/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款和第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門專業顧問有限公司簽訂澳門奧林匹克游泳館改善座位工程監察服務合同。

二零零七年五月九日

社會文化司司長 崔世安

**第 25/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款和第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門安全有限公

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 23/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de estudo, de elaboração do projecto para a ampliação provisória do camarote principal VIP do Estádio de Macau e de assistência técnica e fiscalização com o «Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada».

7 de Maio de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 24/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição da prestação de serviços de fiscalização da empreitada da «Obra de Melhoramento das Bancadas da Piscina Olímpica de Macau» com o «Macau — Serviços Profissionais, Limitada».

9 de Maio de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 25/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de

司簽訂體育發展局總部保安及監察服務合同。

二零零七年五月十日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年五月十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

prestação de serviços de vigilância e segurança da sede do Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau) Limitada».

10 de Maio de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 11 de Maio de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 45/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

委派 Maria Nazaré Saias Portela 學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席以下公司於二零零七年五月十八日舉行的全體大會：

利保發建設發展有限公司；

大利來建設發展有限公司；

新鴻發建設發展有限公司；

新濠江建設發展有限公司；

新偉業建設發展有限公司；

利天建設發展有限公司。

二零零七年五月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 第 46/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 “PAL 亞洲顧問有限公司 / Pengest Internacional — Planeamento, Engenharia e Gestão, Limitada

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designada a licenciada Maria Nazaré Saias Portela para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais, a realizar no dia 18 de Maio de 2007, das seguintes sociedades:

Lei Pou Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

Tai Lei Loi — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

San Hung Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

San Hou Kong — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

San Vai Ip — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

Lei Tin — Sociedade de Fomento Predial, Limitada.

4 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 46/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no aditamento ao contrato para a prestação dos serviços de «Coordenação e fiscalização da em-

的聯營公司”簽訂“氹仔新碼頭建造工程的協調及監察”服務的補充合同。

二零零七年五月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

#### 第 47/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國家海洋局南海海洋工程勘察與環境研究院 / 廣東新廣國際集團（澳門）有限公司”簽訂“澳門海域環評的研究”的製作合同。

二零零七年五月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

#### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年四月三十日作出的批示：

黃穗文——根據現行十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為港務局局長，為期一年，由二零零七年五月二十日起生效。

二零零七年五月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

#### 審 計 署

#### 批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零七年五月十日的批示：

黃妙嫻、冼尚輝、黃少鴻、張志強及陸耀祥，第二職階二等高級技術員，為於二零零七年四月二十五日第十七期《澳門特別

preitada de construção do Novo Terminal Marítimo da Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Consórcio «PAL Ásia Consultores, Limitada/Pengest Internacional — Planeamento, Engenharia e Gestão, Limitada».

9 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Estudo do Impacto Ambiental das Áreas Marítimas de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «South China Sea Marine Engineering and Environmental Institute/Companhia Grupo Internacional Guangdong Xinguang (Macau) Limitada».

9 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2007:

Wong Soi Man — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de um ano, como directora da Capitania dos Portos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 20 de Maio de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Maio de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

#### COMISSARIADO DA AUDITORIA

#### Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 10 de Maio de 2007:

Vong Mio Seong, Sin Seong Fai, Vong Sio Hong, Cheong Chi Keong e Lok, Antonio, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no con-

行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一名至第五名之合格應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，及第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階一高等級技術員。

並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條之規定，冼尚輝繼續維持其超額人員狀況。

curso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2007, II Série, de 25 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Sin Seong Fai, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

二零零七年五月十一日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Maio de 2007. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零七年五月四日議決所批准的二零零七年度立法會第一次本身預算修改。

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extracto de deliberação

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico 2007, autorizada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Maio do mesmo ano:

### 二零零七年度立法會第一次本身預算修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	143,400.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	148,600.00	
01	01	04	01	00	工資 Salários	4,800.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	39,000.00	
01	01	07	00	01	議員 Deputados	626,100.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,500.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	108,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	30,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	382,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	99	其他 Outros	186,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方）** F. Pensões — Regime Previdência (parte patronal)	1,009,900.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,679,300.00
					總額 Total	2,679,300.00	2,679,300.00

\*\* 新項目 Nova rubrica

二零零七年五月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Maio de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

## 行政暨公職局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零零七年四月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韋林華在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年六月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第五職階熟練工人職級的薪俸點 200 點。

二零零七年五月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 14 de Abril de 2007:

Wai Lam Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法務局

## 批示摘錄

按本局副局長於二零零七年二月二十六日作出之批示：

應黎詠霞之請求，其在本局以編制外合同方式擔任第一職階首席技術輔導員之職務，自二零零七年五月二日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2007:

Lai Veng Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Maio de 2007.



摘錄自行政法務司司長於二零零七年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項之規定，在二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席高級技術員吳子健，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員（法律範疇）。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項之規定，在二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第十一名的第二職階首席技術輔導員岑翠貞、陳美英、吳志強、陳志榮、Maria Fátima Alexandrina Xavier、陳素禎、陳寶祺、何惠娟、招惠明、呂燕屏及鄭少鳳，獲確定委任為本局人員編制專業技術員人員組別第一職階特級技術輔導員。

二零零七年五月八日於法務局

局長 張永春

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2007:

Ng Chi Kin, técnico superior principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2007, II Série, de 18 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Sam Choi Cheng, Chan Mei Ieng, Ung Chi Keong, Chan Chi Veng, Maria Fátima Alexandrina Xavier, Chan Sou Cheng, Chan Po Kei, Ho Wai Kun, Chio Wai Meng, Loi In Peng e Cheang Sio Fong, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2007, II Série, de 18 de Abril — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照本人於二零零七年五月七日之批示：

本局第一職階散位助理員鍾添友——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，其合同獲續期一年，執行同一職務，由二零零七年五月十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，下列本局散位人員之有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階：

第一職階半熟練工人林貴豪，由二零零七年五月十一日起生效；

第三職階半熟練工人吳志偉及胡志然，由二零零七年五月十二日起生效。

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Maio de 2007:

Chong Tim Iao, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Kuai Hou, como operário semiqualficado, 1.º escalão, a partir de 11 de Maio de 2007;

Ung Chi Wai e Wu Chi In, como operários semiqualficados, 3.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2007.

**更正****Rectificação**

因刊登於二零零七年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內有關第129/2007號行政長官批示之中文文本有不確之處，現更正如下：

原文為：“簡家聰”

更正為：“簡家驄”。

Por ter saído inexacta a versão chinesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2007, II Série, de 9 de Maio, se rectifica:

Onde se lê: “簡家聰”

deve ler-se: “簡家驄”.

二零零七年五月十六日於印務局

局長 馬丁士

Imprensa Oficial, aos 16 de Maio de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

**民政總署****INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****批示摘錄****Extractos de despachos**

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月二日作出之批示，並於同年二月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部下列員工獲修改其等散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

區, 榮發——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零七年一月二日起生效；

羅, 鳳美——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年一月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月二日作出之批示，並於同年二月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第五職階熟練助理員周, 偉強，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸190點，自二零零七年一月二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年一月二十九日作出之批示，並於同年二月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第五職階熟練助理員溫偉文，獲修改其散位合同第三條款，

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Janeiro de 2007, presentes na sessão realizada em 2 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Au, Weng Fat Jose Walter, para auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 2 de Janeiro de 2007;

Lo, Fong Mei, para auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Janeiro de 2007.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Janeiro de 2007, presente na sessão realizada em 9 de Fevereiro do mesmo ano:

Chau, Vai Keong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 29 de Janeiro de 2007, presente na sessão realizada em 2 de Fevereiro do mesmo ano:

Wan Wai Man, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-

調整為同一職級第六職階，薪俸190點，自二零零七年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年一月三十一日作出之批示，並於同年二月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第四職階半熟練工人李兆基，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸170點，自二零零七年二月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

何誠傑——第一職階首席稽查，薪俸170點，自二零零七年三月二十五日起生效；

溫鏡雲——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零七年三月五日起生效；

洗彩燕——第四職階助理員，薪俸130點，自二零零七年三月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月二日作出之批示，並於同年二月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲修改其等散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

梁錦榮——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零七年二月二日起生效；

李，錦明——第四職階助理員，薪俸130點，自二零零七年二月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月五日作出之批示，並於同年二月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

尹生——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零七年三月二十三日起生效；

毛加友及李，蘭芳——第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零七年三月十三日及三月十五日起生效；

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 31 de Janeiro de 2007, presentes na sessão realizada em 2 de Fevereiro do mesmo ano:

Lei Sio Kei, operário semiqualeficado, 4.º escalão, assalariado, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Seng Kit, como fiscal principal, 1.º escalão, índice 170, a partir de 25 de Março de 2007;

Wan Kiang Wan, como operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 5 de Março de 2007;

Sin Choi In, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 24 de Março de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 7 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Leong Kam Weng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Fevereiro de 2007;

Lei, Kam Meng, para auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 22 de Fevereiro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wan Sang, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Março de 2007;

Mou Ka Iao e Lei, Lan Fong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 13 e 15 de Março de 2007, respectivamente;

翁勝娥——第三職階助理員，薪俸120點，自二零零七年三月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年二月五日作出之批示，並於同年二月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

黃日媚——管理委員會第六職階工人，薪俸160點，自二零零七年三月二十五日起生效；

歐陽雪雁——技術輔助辦公室第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年三月二十八日起生效。

交通運輸部：

陳，鎮波、何，仲賢、鄭，志榮、林，維光及柯，國賢——第六職階熟練工人，薪俸220點，皆自二零零七年三月十一日起生效；

江，錦國及張，玉方——第六職階半熟練工人，薪俸190點，分別自二零零七年三月六日及三月十四日起生效；

鄧麗英——第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零七年三月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月五日作出之批示，並於同年二月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

李，坤旺及李，芳蓮——行政輔助部第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零七年三月二日及三月二十日起生效。

建築及設備部：

黃，富來及黃忠成——第六職階熟練工人，薪俸220點，分別自二零零七年三月十七日及三月三十日起生效；

梁，炳全及陳松滿——分別為第六職階及第五職階半熟練工人，薪俸190、170點，各自自二零零七年三月八日及三月二十二日起生效。

道路渠務部：

高錦文及王耀滔——第三職階首席稽查，薪俸210點，皆自二零零七年三月二十七日起生效；

Long Seng Ngo, como auxiliar, 3.º escalão, índice 120, a partir de 6 de Março de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Iat Mei, como operário, 6.º escalão, índice 160, no CA, a partir de 25 de Março de 2007;

Ao Ieong Sut Ngan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no GAT, a partir de 28 de Março de 2007.

Nos SVT:

Chan, Chan Pó, Ho, Chong Iun, Cheang, Chi Weng, Lam, Wai Kuong e O, Kuok In, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Março de 2007;

Kong, Kam Kok e Cheong, Iok Fong, como operários semiqua-  
lificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 6 e 14 de Março de 2007, respectivamente;

Lai Ieng Tang Gomes, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 de Março de 2007.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Kuan Wong e Lei, Fong Lin, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 2 e 20 de Março de 2007, respectivamente.

Nos SCEU:

Wong, Fu Loi e Wong Chong Seng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 17 e 30 de Março de 2007, respectivamente;

Leong, Peng Chun e Chan Chong Mun aliás Chen Songman, como operários semiqua-  
lificados, 6.º e 5.º escalão, índices 190 e 170, a partir de 8 e 22 de Março de 2007, respectivamente.

Nos SSMU:

Kou Kam Man e Vong Io Tou, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 27 de Março de 2007;

鄭寶泉、許育維、蔡強及羅炳輝——第六職階半熟練工人，薪俸190點，首位自二零零七年三月七日起生效，其餘自二零零七年三月五日起生效；

鄭廣祥及陳錦棠——第五職階半熟練工人，薪俸170點，分別自二零零七年三月十二日及三月二十六日起生效；

甘樹忠、尹年新及胡天維——分別為第六職階、第五職階及第五職階工人，薪俸160、150及150點，分別自二零零七年三月二十二日、三月五日及三月十二日起生效；

馮卓榕——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年三月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月五日作出之批示，並於同年二月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第五職階工人聶炳權，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸160點，自二零零七年二月五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月六日作出之批示，並於同年二月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

梁桂添——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年三月三十日起生效；

劉棧能——第五職階助理員，薪俸140點，自二零零七年三月二十七日起生效；

何，沃宜、楊旋開、卓華新及關逢愛——第四職階助理員，薪俸130點，首兩位自二零零七年三月六日起生效，其餘自二零零七年三月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲修改其等散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

蔡容貴及蔡健偉——第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零七年三月十八日起生效；

何金玉及陸志超——第五職階助理員，薪俸140點，各自二零零七年三月二十七日及三月八日起生效。

Kuong Pou Chun, Hoi Iok Wai, Choi Keong e Lo Peng Fai, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, o primeiro a partir de 7 e os restantes a partir de 5 de Março de 2007;

Cheang Kuong Cheong e Chan Kam Tong, como operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 e 26 de Março de 2007, respectivamente;

Kam Su Chong, Wan Nin San e Wu Tin Wai, como operários, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 160, 150 e 150, a partir de 22, 5 e 12 de Março de 2007, respectivamente;

Fong Cheok Iong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Março de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Nip Peng Kun, operário, 5.º escalão, assalariado, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Fevereiro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Kuai Tim, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 30 de Março de 2007;

Lao Chan Nang, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 27 de Março de 2007;

Ho, Iok Sun, Ieong Sun Hoi, Cheok Wa San e Kuan Fong Oi, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, os dois primeiros a partir de 6 e os restantes a partir de 29 de Março de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Choi Iong Kuai e Choi Kin Wai, para auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Março de 2007;

Ho Kam Iok e Lok Chi Chio, para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 27 e 8 de Março de 2007, respectivamente.

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月七日作出之批示，並於同年二月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其等散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

管振豪——環境衛生及執照部第六職階工人，薪俸160點，自二零零七年三月五日起生效；

郭，景光——衛生監督部第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年三月二十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月十三日作出之批示，並於同年二月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲修改其等散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

張帝榮——第七職階工人，薪俸180點，自二零零七年二月二十八日起生效；

黃廣信及黃富強——第五職階助理員，薪俸140點，皆自二零零七年二月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月十三日作出之批示，並於同年二月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第四職階工人黃潮根，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸150點，自二零零七年二月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月十四日作出之批示，並於同年二月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第四職階助理員李裕華，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸140點，自二零零七年二月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月十五日作出之批示，並於同年二月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Kun Chan Hou, para operário, 6.º escalão, índice 160, nos SAL, a partir de 5 de Março de 2007;

Kuok, Keng Kuong, para auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SIS, a partir de 25 de Março de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheong Tai Weng, para operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 28 de Fevereiro de 2007;

Wong Kuong Son e Wong Fu Keong, para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 19 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Wong Chio Kan, operário, 4.º escalão, assalariado, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Lei U Wa, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Mak Un Leong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, dos SCEU — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à

設備部第五職階熟練工人麥遠良，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零零七年三月四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年三月五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

應管理委員會第六職階熟練工人梁迪森之要求，與其終止有關散位合同，自二零零七年三月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年三月七日作出之批示，並於同年三月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第五職階熟練助理員Viseu, Humberto Fernando，以及建築及設備部第四職階熟練工人區志強，獲修改其等散位合同第三條款，分別調整為其同一職級第六職階及第五職階，薪俸190、200點，各自二零零七年三月十八日及三月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第四職階熟練助理員蘇儀美，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸170點，自二零零七年三月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年三月十四日作出之批示，並於同年三月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第四職階助理員蘇敏毅，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸140點，自二零零七年三月二十九日起生效。

二零零七年五月九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 5 de Março de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Leong, Tek Sam, operário qualificado, 6.º escalão, do CA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 7 de Março de 2007, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Viseu, Humberto Fernando, auxiliar qualificado, 5.º escalão, do LAB, e Au Chi Keong, operário qualificado, 4.º escalão, dos SCEU, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 6.º e 5.º escalão, índices 190 e 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 e 23 de Março de 2007, respectivamente.

Sou, I Mei, auxiliar qualificado, 4.º escalão, do LAB — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Março de 2007, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Sou Man Ngai, auxiliar, 4.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Maio de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年四月三日之批示：

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Abril de 2007:

Tam Tou Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階三等文員之職務，由二零零七年五月十七日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，由下指相應日期起轉為擔任本局下指之相應職務：

黃淑慧碩士、梁啟康學士、伍尚偉碩士及蔡莉莉學士，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，首兩位分別自二零零七年五月十五日及六月一日，後兩位自二零零七年五月二十二日起生效；

周栩嘉碩士及張曉平碩士，轉為第二職階二等高級資訊技術員，薪俸點為455，分別自二零零七年五月二十二日及五月十五日起生效；

黎嘉駿及陳達新，轉為第二職階二等資訊督導員，薪俸點為275，分別自二零零七年五月二十二日及五月十五日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年四月十七日之批示：

本局第二職階首席資訊技術員謝耀昌學士，在二零零七年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三十四條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級資訊技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零零七年五月十日於經濟局

代局長 蘇添平

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Vong Sok Wai, licenciado Leong Kai Hong, mestre Ng Sheung Wai e licenciada Choi Lei Lei, para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 15 de Maio e 1 de Junho para os dois primeiros, e 22 de Maio de 2007, para os dois últimos;

Mestres Chao Hoi Ka e Cheong Io Peng, para técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 22 e 15 de Maio de 2007, respectivamente;

Lai Ka Chon e Chan Tat San, para assistentes de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 e 15 de Maio de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2007:

Licenciado Che Io Cheong, técnico de informática principal, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2007, II Série, de 21 de Março — nomeado, definitivamente, técnico de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Maio de 2007.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年四月十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃少美在

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2007:

Wong, Sio Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,



本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合約獲續期一年，自二零零七年五月二十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年四月二十三日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，馬錦生在本局擔任資訊系統廳廳長的定期委任自二零零七年五月八日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零七年五月八日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，以定期委任方式分別委任何燕梅及李天碩為本局公共會計廳廳長及公共開支處處長，自二零零七年五月八日起，為期一年。

em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2007:

Ma, Kam Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sistemas de Informação destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2007:

Silvestre Ho, In Mui e Lei, Tin Sek — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes do Departamento de Contabilidade Pública e da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, respectivamente, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2007.

## 聲 明 書 Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	Orgán. 組	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項	Alin.			
05	01				教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“07/05/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/05/2007”
		01	01-02-03-00		額外工作	Trabalho extraordinário	67,300.00		
		02	02-03-08-00		技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	1,863,320.00		
		99	02-03-09-00		其他	Outros			
		29	04-01-01-03		澳門大學	Universidade de Macau	288,350.00		
05	03				教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
		02	02-01-04-00		書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	72,000.00		
		02	02-03-04-00		動產	Bens móveis	9,000.00		
		05	02-03-08-00		教學	Formação académica	519,000.00		
		99	02-03-08-00		其他	Outros	150,000.00		
05	04				教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE			
		99	01-02-10-00		其他	Outros	67,300.00		
		99	02-01-03-00		其他	Outros	200,000.00		
							1,361,620.00	1,930,620.00	
							轉下頁 A transportar....		

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códigd					
		3-01-0	02-02-07-00	03 清潔及消毒用品	承上頁 Transporte ...	1,361,620.00	1,930,620.00	
		3-01-0	02-03-01-00	01 不動產	Material de limpeza e desinfecção	60,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00	02 動產	Bens imóveis	100,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	01 廣告費用	Bens móveis	270,000.00		
		3-01-0	05-02-01-00	人員	Encargos com anúncios	104,000.00		
		3-01-0	05-02-05-00	雜項	Pessoal	15,000.00		
					Diversos	20,000.00		
					<b>總 額</b>	<b>1,930,620.00</b>	<b>1,930,620.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códigd					
01	02	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"07/05/2007之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/05/2007"
		1-01-1	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		1-01-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações	100,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	工資	Salários	350,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		1-01-1		其他	Outras	90,000.00		
					<b>總 額</b>	<b>640,000.00</b>	<b>640,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法類第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 章 Cap.	職能 Func.					
01	06	1-01-1	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 不動產 (新帳目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Bens imóveis (nova rubrica)	50,000.00	50,000.00	"07/05/2007 之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/05/2007"
		1-01-1					
				總 額	Total	50,000.00	

根據第6/2006號行政法類第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 章 Cap.	職能 Func.					
01	06	1-01-1	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Remunerações	4,000.00	4,000.00	"08/05/2007 之經濟財政司司長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 08/05/2007"
		5-02-0					
				總 額	Total	4,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código						
18	00	1-02-3	01-01-01-01	01	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO	300,000.00	820,000.00	“09/05/2007 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2007”	
					薪俸或服務費					Vencimentos ou honorários
					報酬					Remunerações
					聖誕津貼					Subsídio de Natal
					假期津貼					Subsídio de férias
					不定或臨時酬勞					Gratificações variáveis ou eventuais
					額外工作					Trabalho extraordinário
					輪班工作					Trabalho por turnos
					研究、顧問及翻譯					Estudos, consultadoria e tradução
					其他（新項目）					Outros (nova rubrica)
1-02-3	02-03-08-00	99	其他（新項目）	Diversos (nova rubrica)	220,000.00	235,000.00				
1-02-3	05-02-05-00		雜項（新項目）		15,000.00					
總 額							1,875,000.00	1,875,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização							
			經濟 Económica	編號 Código												
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		37,538,000.00	“07/05/2007 之經濟財政司可長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/05/2007”							
					備用撥款					Dotação provisional						
28	01	2-01-0	01-01-01-01	03	澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços	15,800,000.00	37,538,000.00								
					薪俸或服務費					Vencimentos ou honorários						
					工資					Salários						
					工資					Salários						
					職務主管及秘書					Chefes funcionais e pessoal de secretariado						
					軍事化人員					Pessoal militarizado						
					聖誕津貼					Subsídio de Natal						
					假期津貼					Subsídio de férias						
					2-01-0					01-01-09-00		聖誕津貼		3,000,000.00		
					2-01-0					01-01-10-00		假期津貼		3,900,000.00		
總 額							37,538,000.00	37,538,000.00								

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
31	00	7-05-0 7-05-0	02-03-06-00 02-03-09-00	地圖繪製暨地籍局 招待費 研討會及會議	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Representação Seminários e congressos	30,000.00	30,000.00	“09/05/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2007”
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	<b>30,000.00</b>	<b>30,000.00</b>	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferência de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
40	00		07-02-00-00 07-03-00-00 07-04-00-00 07-05-00-00 07-06-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00	投資計劃 房屋 樓宇 街道及橋樑 港口 各項建設 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitações Edifícios Estradas e pontes Portos Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENICIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	43,160.00 389,686.80 6,298,443.20 1,582,631.00 2,027,049.90	1,818,526.00 3,858,680.90 4,663,764.00	“07/05/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/05/2007”
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	<b>10,340,970.90</b>	<b>10,340,970.90</b>	

二零零七年五月十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

**社會保障基金****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，趙雅賢在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零七年六月一日起續期一年，薪俸點為 260 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，胡錦強在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二級高級資訊技術員的薪俸點 455 點，自二零零七年六月十日起生效。

二零零七年五月十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零七年五月七日發出的批示：

(一) 民政總署第六職階熟練助理員黎潤芳，退休及撫卹制度會員編號 61115，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的 145 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第三職階首席刑事偵查員張錦明，退休及撫卹制度會員編號 35440，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007:

Chio Nga In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2007.

Wu Kam Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Junho de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 11 de Maio de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Maio de 2007:

1. Lai Ion Fong, auxiliar qualificado, 6.<sup>o</sup> escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 61115 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Janeiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 145, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.<sup>o</sup>, n.º 1, conjugado com o artigo 183.<sup>o</sup>, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Kam Meng, investigador criminal principal, 3.<sup>o</sup> escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35440 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em

金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年四月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第三職階首席行政文員 **Arlete Jesus Agostinho**，退休及撫卹制度會員編號 56758，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 社會工作局科長 **Antonio Milton Esteves Ferreira**，退休及撫卹制度會員編號 25020，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第六職階消防區長 **鄭仲榮**，退休及撫卹制度會員編號 5959，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年四月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的515點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 315, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Arlete Jesus Agostinho**, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 56758 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Antonio Milton Esteves Ferreira**, chefe de secção, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25020 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Chiang Chung Veng**, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 5959 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 515, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.



(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階工人李錦賢，退休及撫卹制度會員編號 58548，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年五月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 135 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年五月八日發出的批示：

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生助理員黃秀棉，退休及撫卹制度會員編號 19305，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零零七年四月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的 115 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生助理員方富堅，退休及撫卹制度會員編號 15369，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零零七年四月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的 115 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零七年四月二十五日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，伍東明及陳錦新在本會分別擔任第一職階三等文

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kam In, operário, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58548 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Maio de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2007:

1. Wong Sao Min, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 19305 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 115, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Fu Kin, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15369 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 115, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 25 de Abril de 2007:

Felisberto Ng e Chan Kam San — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como

員及第一職階助理員職務的散位合同，以附註形式自二零零七年六月一日起續期一年，薪俸點分別為195及100。

二零零七年五月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

terceiro-oficial, 1.º escalão, e auxiliar, 1.º escalão, índices 195 e 100, respectivamente, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2007.

Fundo de Pensões, aos 11 de Maio de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局人員編制第三職階顧問高級技術員莊綺雯及第一職階特級技術輔導員胡綺雯，自二零零七年四月九日起在本辦公室擔任同一職級的職務，為期一年。

二零零七年五月三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室代主任 蘇耀祖

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2007:

Chong Yi Man, técnica superior assessora, 3.º escalão, e Vu I Man, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, ambas do quadro de pessoal da DSF — requisitadas, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2007.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 3 de Maio de 2007. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Jorge Sobral*.

治安警察局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年四月二十四日之批示：

治安警察局音樂警長編號112853，Henrique Ian，於二零零七年三月一日起，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十九條第二款之規定，由“超額人員”狀況轉為“編制內”狀況。

二零零七年五月二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2007:

Henrique Ian, chefe músico n.º 112 853, deste Corpo de Polícia — passou da situação de «supranumerário» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 99.º, n.º 2, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Março de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Maio de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司法警察局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零七年四月四日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Abril de 2007:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，João Fernando Teixeira Lopes Monteiro 在本局擔任第三職階副督察職務之編制外合同，自二零零七年六月二十日起續期一年。

João Fernando Teixeira Lopes Monteiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，本局第二職階首席高級技術員潘惠英之編制外合同至二零零七年四月三十日終止，並自二零零七年五月一日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸為現行薪俸表之 600 點。

Pun Wai Yeng, técnica superior principal, 2.º escalão, desta Polícia — cessou, em 30 de Abril de 2007, o respectivo contrato além do quadro e celebrou novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Maio de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年四月十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2007:

劉華耀、Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes、林美儀、蘇彩玲及余瑞玲，本局確定委任之第二職階首席翻譯員，在刊登於二零零七年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一至第五名，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款之規定，以及第 9/2006 號行政法規第二十四條第一款第五項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階主任翻譯員。

Lao Wa Io, Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes, Lam Mei U Margarida, Sou Choi Leng e Yu Sui Leng, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2007, II Série, de 4 de Abril — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

## 聲明

## Declaração

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，現聲明於本局擔任副局長之原職級為本局人員編制內第二職階二等高級技術員張玉英由二零零七年三月二日起轉為本局編制內超額狀況。

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Ioc Ieng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal da PJ, ocupando actualmente o cargo de subdirectora desta Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transita para a situação de supranumerário do quadro da mesma Polícia, a partir de 2 de Março de 2007.

二零零七年五月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 11 de Maio de 2007. — O Director, Wong Sio Chak.

## 衛生局

## 批示摘錄

按本局局長於二零零六年九月二十七日之批示：

楊麗霞，為本局編制外合同第三職階二等衛生稽查員，由二零零七年五月十八日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等衛生稽查員。

按本局局長於二零零七年一月二十五日之批示：

曹曉航，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零七年二月十日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按本局局長於二零零七年三月十九日之批示：

陳靜，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零七年四月十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

梁少君，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零零七年四月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及日期獲續約一年：

池瑞霞及黃小彥，為第三職階醫院主治醫生，由二零零七年五月一日起生效；

陳鴻武、張錦輝、夏吉生、潘詠紅、余育璇及黃小梅，為第一職階醫院主治醫生，首三位由二零零七年四月十二日起生效，其餘由二零零七年四月二十四日起生效；

彭世明，為第三職階全科主治醫生，由二零零七年四月十五日起生效；

林美鳳，為非專科醫生，由二零零七年五月一日起生效；

楊穎芷，為第二職階牙科醫生，由二零零七年四月三十日起生效；

林小龍，為第二職階一等高級衛生技術員，由二零零七年四月二十九日起生效；

馮健豪，為第二職階一等高級資訊技術員，由二零零七年四月六日起生效；

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2006:

Ieong, Lai Ha, agente sanitário de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de agente sanitário de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 18 de Maio de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Janeiro de 2007:

Chou, Io Hong, assistente hospitalar, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Março de 2007:

Chan, Cheng, enfermeiro, 4.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 5.<sup>o</sup> escalão, a partir de 16 de Abril de 2007.

Leong, Sio Kuan, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do mesmo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 2 de Abril de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Hlaing, Thazin e Wong, Sio In, como assistentes hospitalares, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Maio de 2007;

Chan, Hong Mou, Cheung, Kam Fai Peter, Ha, Kat Sang, Pun, Weng Hong, U, Iok Sun e Wong, Sio Mui, como assistentes hospitalares, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 12 para os três primeiros e 24 de Abril de 2007, para os seguintes;

Pang, Sai Meng, como assistente de clínica geral, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 15 de Abril de 2007;

Lam, Mei Fong, como médico não diferenciado, a partir de 1 de Maio de 2007;

Ieong, Weng Chi, como médico dentista, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 30 de Abril de 2007;

Lam, Sio Long, como técnico superior de saúde de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 29 de Abril de 2007;

Fong, Kin Hou, como técnico superior de informática de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 6 de Abril de 2007;

何焯文，為第三職階首席資訊技術員，由二零零七年四月十七日起生效；

徐文彪，為第一職階一級診療技術員，由二零零七年四月十四日起生效；

黃翠瑩，為第三職階一等技術員，由二零零七年四月二十六日起生效；

梁家偉、蕭巧玲及余詠恩，為第二職階二等技術員，首位由二零零七年四月十九日起生效，其餘由二零零七年四月五日起生效；

朱月開、賴潔英及Mercado, Rebecca Juliana Bernabe，為第五職階護士，各自由二零零七年四月六日、四月十八日及四月二十五日起生效；

陳培藝、張葵英、李慧慧，為第四職階護士，各自由二零零七年四月二十二日、四月二十二日及四月七日起生效；

林嘉儀及鄧周華，為第一職階護士，各自由二零零七年四月三日及四月十日起生效；

劉杏婷及楊玉兒，分別為第二職階及第一職階首席技術輔導員，各自由二零零七年五月一日及四月十八日起生效；

謝瑋舜，為第三職階二等技術輔導員，由二零零七年四月十三日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應日期獲續期一年，並獲更改其合同第三條款，分別轉為其同一職級之高一職階：

馮健良及呂綺玲，為第二職階首席高級衛生技術員，轉為第三職階，由二零零七年四月十一日起生效；

張綺雯及朱順儀，為第二職階首席高級技術員，轉為第三職階，各自由二零零七年四月六日及四月二十六日起生效；

蔡少灼、賴麗君及楊秀紅，為第一職階首席診療技術員，轉為第二職階，由二零零七年四月二十六日起生效。

按照本局局長於二零零七年三月二十七日之批示：

本局散位合同第一職階三等文員陸月來及第一職階第一職等護士鄭文煥、郭播春及梁永娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級及職階之職務，為期六個月，首位自二零零七年五月一日起生效，其餘自二零零七年四月二十五日起生效。

Ho, Cheok Man, como técnico de informática principal, 3.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2007;

Choi, Man Pio, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2007;

Wong, Choi Ieng, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2007;

Leong, Ka Wai, Sio, Hao Leng e U, Veng Ian, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 para o primeiro e 5 de Abril de 2007, para os seguintes;

Chu, Ut Hoi, Lai, Kit Ieng e Mercado, Rebecca Juliana Bernabe, como enfermeiros, 5.º escalão, a partir de 6, 18 e 25 de Abril de 2007, respectivamente;

Chan, Pui Ngai, Cheong, Kuai Ieng e Lee, Vai Vai Maria Virginia, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 22, 22 e 7 de Abril de 2007, respectivamente;

Lam, Ka I e Tang, Chao Wa, como enfermeiros, 1.º escalão, a partir de 3 e 10 de Abril de 2007, respectivamente;

Lau, Hang Teng e Ieong, Iok I, como adjuntos-técnicos principais, 2.º e 1.º escalão, a partir de 1 de Maio e 18 de Abril de 2007, respectivamente;

Che, Wai Son, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 13 de Abril de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência às mesmas categorias no escalão imediatamente superior e nas datas a cada um indicadas:

Fong, Kin Leong e Loi, I Leng, técnicos superiores de saúde principais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2007;

Cheong, Yi Man e Chu, Son I, técnicos superiores principais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 6 e 26 de Abril de 2007, respectivamente;

Choi, Sio Cheok, Lai, Lai Kuan e Yeung, Sau Hung, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Março de 2007:

Lok, Ut Loi, terceiro-oficial, 1.º escalão, Cheang, Man Wun, Kuok, Po Chon e Leong, Weng No, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio para o primeiro e 25 de Abril de 2007, para os seguintes.

陳,少娟、李,潔燕及李,愛群,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),各自由二零零七年四月二十日、四月十六日及四月十九日起獲續約六個月。

按照本局局長於二零零七年三月二十九日之批示:

本局散位合同第一職階醫院主治醫生柳,曉輝、第一職階第一職等護士陳,明輝及李,妮妮、第一職階三等文員劉,詩敏及羅,綺雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級及職階之職務,為期六個月,自二零零七年五月一日起生效。

本局散位合同第一職階第一職等護士王,碧雅、歐,冬晴、曾,穎芝、林,燕如、林,琳、李,振榮、李,嘉宗、李,嘉恬、李,小娟及蘇,雅詩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級及職階之職務,為期六個月,首名人員自二零零七年四月二十日起生效,其餘九名人員自二零零七年四月二十三日起生效。

按本局代局長於二零零七年四月二日之批示:

下列本局散位合同人員按下指相應職級及日期獲續期三個月:

伍,家驥,為第一職階醫院主治醫生,由二零零七年四月十九日起生效;

鄭,恩彤,為第一職階二級診療技術員,由二零零七年四月二日起生效;

伍,秋蘭,為第一職階護士,由二零零七年四月十五日起生效;

李,立全、潘,淑貞及梁,穎璇,為第一職階三等文員,各自由二零零七年四月二日、四月四日及五月一日起生效。

按本局局長於二零零七年四月十日之批示:

應王衛紅及廖桂紅之要求,其等分別在本局擔任第三職階及第二職階衛生服務助理員職務的散位合同分別自二零零七年四月十日及四月二十一日起予以解除。

Chan, Sio Kun, Lee, Kit In e Lei, Oi Kuan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 20, 16 e 19 de Abril de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Março de 2007:

Lao, Hio Fai, assistente hospitalar, 1.º escalão, Chan, Meng Fai e Lei, Nei Nei, enfermeiros, 1.º escalão, Lao, Si Man e Lo, I Man, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Maio de 2007.

Wong, Pek Nga, Ao, Tong Cheng, Chang, Weng Chi, Lam, In U, Lam, Lam, Lei, Chan Weng, Lei, Ka Chong, Lei, Ka Tim, Lei, Sio Kun e Sou, Nga Si, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 para o primeiro e 23 de Abril de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Abril de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Ng, Ka Kei, como assistente hospitalar, 1.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2007;

Cheng, Ian Tong Leona, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2007;

Ng, Chao Lan, como enfermeiro, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2007;

Lei, Lap Chun, Pun, Sok Cheng e Leong, Weng Sun, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 2 e 4 de Abril e 1 de Maio de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2007:

Wong Wai Hong e Liu Kuai Hung — rescindidos, a seu pedido, os contratos de assalariamento como auxiliares de serviços de saúde, 3.º e 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 10 e 21 de Abril de 2007, respectivamente.

按本局局長於二零零七年四月十二日之批示：

應李偉漢之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年五月一日起予以解除。

按本局局長於二零零七年四月十七日之批示：

鄭仲成，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年四月二十九日起獲續約一年。

按本局局長於二零零七年四月十八日之批示：

應孫子慧之要求，其在本局擔任第二職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年四月二十三日起予以解除。

按照本局局長於二零零七年四月十九日之批示：

蕭巧玲，本局編制外合同二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期三個月，自二零零七年五月三日起生效。

葉家雄，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零七年四月十九日起續約至二零零七年五月十八日。

按本局局長於二零零七年四月二十四日之批示：

應黃寶翠之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同，自二零零七年四月四日起予以解除。

按照二零零七年四月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

李佩仙、黃瑞新、甘麗嫦、陳加欣、楊彩瑛——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1598、E-1599、E-1600、E-1601、E-1602。

(是項刊登費用為 \$304.00)

恆康綜合醫務中心——獲准許營業，准照編號：AL-0094，其營業地點位於澳門殷皇子大馬路43-53A 澳門廣場10樓A室，持牌人為恆康綜合醫務中心有限公司，法人住所位於澳門殷皇子大馬路43-53A 澳門廣場10樓A室。

(是項刊登費用為 \$343.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2007:

Lei Wai Hon — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Maio de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2007:

Chiang, Chong Seng, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 29 de Abril de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Abril de 2007:

Sun Chi Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Abril de 2007:

Sio, Hao Leng, técnico de 2.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2007.

Ip, Kar Hung, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 19 de Abril a 18 de Maio de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Abril de 2007:

Wong Pou Choi — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Abril de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Abril de 2007:

Lei Pui Sin, Wong Soi San, Kam Lai Seong, Chan Ka Ian e Jeong Choi Ieng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1598, E-1599, E-1600, E-1601 e E-1602.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Grand Concordia Polyclinic, situado na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, Macau Square, 10.º andar, A, Macau, alvará n.º AL-0094, cuja titularidade pertence ao Centro de Policlínica Grand Concordia Limitada, com sede na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, Macau Square, 10.º andar, A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

按照二零零七年四月二十七日日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉慶來——應其要求，取消第 M-1114 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零七年四月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

楊舒敏——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1603。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳建華——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1544。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年五月二日及五月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

徐敏珊——恢復第 M-1247 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

何志維——應其要求，取消第 W-0030 號中醫醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零七年五月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃金妹、李冬梅——應其要求，分別取消第 E-1232 號及 E-1326 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

毛德麗——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0481。

(是項刊登費用為 \$274.00)

君健綜合醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0095，其營業地點位於澳門台山中街 288 號逸麗花園第 6 座 V 舖，持牌人為君健有限公司，法人住所位於澳門台山中街 288 號逸麗花園第 6 座 V 舖。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零七年五月九日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Abril de 2007:

Luís Low Siu aliás Lao Heng Loi — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1114.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Abril de 2007:

Ieong Su Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1603.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Kin Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1544.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 e 4 de Maio de 2007, respectivamente:

Choi Man San — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1247.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ho Chi Vai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0030.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Maio de 2007:

Wong Kam Mui e Lei Tong Mui — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1232 e E-1326.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mao De Li — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0481.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Kuan Kin, situado na Rua Central de Toi San, n.º 288, Edf. Iat Lai Fa Un, bl.6, loja V, Macau, alvará n.º AL-0095, cuja titularidade pertence à Kuan Kin Limitada, com sede na Rua Central de Toi San, n.º 288, Edf. Iat Lai Fa Un, bl.6, loja V, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2007. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.



## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年四月四日批示：

馮佩華學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540，由二零零七年五月二十五日起生效。

按照本局副局長二零零七年四月二十日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

助理員，第七職階、薪俸點為 160：葉沛池，由二零零七年七月一日起生效；第六職階、薪俸點為 150：吳桂珍，由二零零七年五月十八日起生效，楊瑞儀及梁珍，由二零零七年六月七日起生效。

二零零七年五月七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年五月三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改 Andrew James Kopittke 在本局澳門樂團擔任第三圓號樂師的個人工作合同第五條、第八條、第十一條、第十四及第十五條，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自二零零七年三月二十六日開始生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Abril de 2007:

Licenciada Fong Pui Wa — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 de Abril de 2007:

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 160: Ip Pui Chi, a partir de 1 de Julho; 6.<sup>o</sup> escalão, índice 150: Ng Kuai Chan, a partir de 18 de Maio, Ieong Soi I e Leong Chan, a partir de 7 de Junho de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Maio de 2007:

Andrew James Kopittke — alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.<sup>a</sup>, 8.<sup>a</sup>, 11.<sup>a</sup>, 14.<sup>a</sup> e 15.<sup>a</sup> do contrato individual de trabalho com referência à categoria de músico «terceira trompa» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.<sup>o</sup> da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.<sup>o</sup>, alínea a), e 21.<sup>o</sup>, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos a 26 de Março de 2007, nos termos do artigo 118.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

Angela Janel Rowland — renovado o contrato individual de trabalho como segunda flauta e piccolo da Orquestra de Macau deste Instituto, de 28 de Maio a 31 de Dezembro de 2007, e

a) 項及第二十一條第二款規定，Angela Janel Rowland 在本局澳門樂團擔任第二長笛兼短笛的個人工作合同自二零零七年五月二十八日起續期至十二月三十一日，並以附註形式修改合同第一條、第五條、第八條、第九條、第十一條、第十四條及第十五條。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年五月三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請周紅萍和馮素娜在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年五月七日起生效。

二零零七年五月十日於文化局

局長 何麗鑽

alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup>, 8.<sup>a</sup>, 9.<sup>a</sup>, 11.<sup>a</sup>, 14.<sup>a</sup> e 15.<sup>a</sup> do seu contrato, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2007:

Chao Hong Peng e Fong Sou Na — contratados por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7 de Maio de 2007.

Instituto Cultural, aos 10 de Maio de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零七年四月十日作出的批示：

梁德明——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年七月七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零零七年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之合格應考人第二職階一等助理技術員馮惠芳及呂銘毅，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席助理技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

李志剛——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零七年四月二十日起，以附

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 10 de Abril de 2007:

Leung Tak Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Abril de 2007:

Fong Wai Fong e Loi Meng Ngai, técnicos auxiliares de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2007, II Série, de 21 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Li Chi Kong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de

註形式修改其在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

蘇啟文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，其在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年六月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點 510 的薪俸。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Alorino Aires Evaristo de Noruega，為第三職階特級公關督導員，薪俸點為 430，自二零零七年八月一日起生效；

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes，為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為 430，自二零零七年八月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零七年四月二十三日作出的批示：

潘永康及 Zhu Haiyin ——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等分別在本局擔任第一職階顧問及第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零七年八月一日起續期一年。

### 准照摘錄

“逸流吧”，葡文名稱為“Onda”和英文名稱為“Flow”酒吧在二零零七年五月十日獲發第0445/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於氹仔 17 地段（A1），“澳門皇冠”酒店第 1 層。

（是項刊登費用為 \$392.00）

“逸怡吧”，葡文名稱為“Mezz”和英文名稱為“Mezz”酒吧在二零零七年五月十日獲發第0446/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於氹仔 17 地段（A1），“澳門皇冠”酒店第 1M 層。

（是項刊登費用為 \$392.00）

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2007.

So Kai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Alorino Aires Evaristo de Noruega, como assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 23 de Abril de 2007:

Poon Weng Hong e Zhu Haiyin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessor e principal, ambos do 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0445/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o bar denominado “逸流吧”，em português «Onda» e em inglês «Flow» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 1 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

（Custo desta publicação \$ 392,00）

Foi emitida a licença n.º 0446/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o bar denominado “逸怡吧”，em português «Mezz» e em inglês «Mezz» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 1M do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

（Custo desta publicação \$ 392,00）

“浪花”，葡文名稱為“Spray”和英文名稱為“Spray”酒吧在二零零七年五月十日獲發第0447/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第2層。

（是項刊登費用為\$392.00）

“海怡”，葡文名稱為“Lago”和英文名稱為“Lago”酒吧在二零零七年五月十日獲發第0448/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第3層。

（是項刊登費用為\$392.00）

“季風麵館”，葡文名稱為“Monção”和英文名稱為“Monsoon”餐廳在二零零七年五月十日獲發第0449/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第3層。

（是項刊登費用為\$392.00）

“百味閣”，葡文名稱為“Buffet”和漢語拼音名稱為“Bai Wei”餐廳在二零零七年五月十日獲發第0450/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第3M層。

（是項刊登費用為\$392.00）

“螢光吧”，葡文名稱為“Lumina”和英文名稱為“Lumina”酒吧在二零零七年五月十日獲發第0451/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第5層。

（是項刊登費用為\$392.00）

Foi emitida a licença n.º 0447/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o bar denominado “浪花”，em português «Spray» e em inglês «Spray» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 2 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0448/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o bar denominado “海怡”，em português «Lago» e em inglês «Lago» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 3 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0449/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o restaurante denominado “季風麵館”，em português «Monção» e em inglês «Monsoon» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 3 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0450/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o restaurante denominado “百味閣”，em português «Buffet» e em pinyin «Bai Wei» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 3M do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0451/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o bar denominado “螢光吧”，em português «Lumina» e em inglês «Lumina» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 5 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

二零零七年五月十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Maio de 2007. —  
Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior,  
subdirector.

## 社會工作局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

何美心，第三職階二等高級技術員，自二零零七年六月五日起生效；

區秀勤，第一職階首席高級技術員，自二零零七年七月一日起生效；

鄭桂好，第二職階一等技術員，自二零零七年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年四月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃金鳳在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點 480。

摘錄自本局局長於二零零七年四月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

香基櫻，自二零零七年五月二日起轉為第二職階三等文員，薪俸點為 205；

梁惠珠，自二零零七年五月二日起轉為第二職階二等助理技術員，薪俸點為 205。

二零零七年五月七日於社會工作局

局長 葉炳權

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 26 de Março de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Mei Sam, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 5 de Junho de 2007;

Ao Sao Kan, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2007;

Cheang Kuai Hou, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Abril de 2007:

Wong Kam Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despachos do presidente do Instituto, de 26 de Abril de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Heong Kei Ieng, para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 2 de Maio de 2007;

Leong Wai Chu, para técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 2 de Maio de 2007.

Instituto de Acção Social, aos 7 de Maio de 2007. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

## 港務局

## CAPITANIA DOS PORTOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自二零零七年四月二十七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用劉綺紅在本局擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100點，為期一年，可續期，自二零零七年五月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與下列人員簽訂為期一年之編制外合同，在本局擔任第一職階助理水手之職務，薪俸點為120點，可續期：

張國敦、郭振榮、林家俊、李桂華及譚偉揚，自二零零七年五月十三日起生效；

戴世華及冼炳強，自二零零七年六月四日起生效。

摘錄自二零零七年四月三十日本局局長批示：

根據第4/2005號行政法規第十五條第二款規定，與下列工作人員續訂為期一年的個人勞動合同，擔任本局如下職務：

技術員馮仲民、翁志強和劉社敬，工人陳永廣、鄒小青、張慧祥和劉維傑及助理員麥玉蓮，自二零零七年五月二日起生效；

文員Filipe Dillon de Jesus Freitas，自二零零七年五月十三日起生效；

工人陳華勝，自二零零七年五月十六日起生效。

摘錄自二零零七年五月二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等技術輔導員何轉好在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年七月二日起續約一年，職級和職階維持不變。

本局工人廖宏輝將於二零零七年六月二十八日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自二零零七年五月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，特級技術

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2007:

Lao I Hong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, renovável, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como marinheiros auxiliares, 1.º escalão, índice 120, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheong Kuok Ton António, Kuok Chan Weng, Lam Ka Chon, Lei Kuai Va, Tam Wai Yeong, a partir de 13 de Maio de 2007;

Tai Sai Va e Sin Peng Keong, a partir de 4 de Junho de 2007.

Por despachos da directora desta Capitania, de 30 de Abril de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, nos termos do artigo 15.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 4/2005:

Fong Chong Man, Iong Chi Keong e Lao Se Keng, como técnicos, Chan Weng Kuong, Chao Sio Cheng, Cheong Wai Cheong e Lao Wai Kit, como operários e Mak Iok Lin, como auxiliar, a partir de 2 de Maio de 2007;

Filipe Dillon de Jesus Freitas, como oficial, a partir de 13 de Maio de 2007;

Chan Wa Seng, como operário, a partir de 16 de Maio de 2007.

Por despachos da directora desta Capitania, de 2 de Maio de 2007:

Ho Chin Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2007.

Liu Wang Fai, operário, desta Capitania — rescindido o contrato de assalariamento, por ter atingido o limite de idade, a partir de 28 de Junho de 2007.

Por despachos da directora desta Capitania, de 3 de Maio de 2007:

Lam Sio Kong, adjunto-técnico especialista e Ieong Ieng Io Tek e Lam Ka Fai, controladores de tráfego marítimo de 1.ª classe,

輔導員林兆廣及一等海上交通控制員楊應曉笛和林家輝在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年七月十二日起續約一年，並更改為第二職階，薪俸點分別為 415 點及 280 點，職級維持不變。

desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e mudando para 2.º escalão, índices 415 e 280, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2007, mantendo as mesma categoria.

二零零七年五月九日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 9 de Maio de 2007. — A Directora,  
Wong Soi Man.

## 房屋局

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

根據第 6/2006 號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年四月二十七日所核准之房屋局二零零七年財政年度本身預算第二次之修改：

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
					人員 <i>Pessoal</i>		
					固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
					重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	70,000.00	
					實物補助 Abonos em espécie		
					服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	40,000.00	
					負擔補償 Compensação de encargos		
					交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
					啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	7,500.00	

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	02	00	日津貼	50,000.00	
					Ajudas de custo diárias		
02	00	00	00	00	資產及勞務		
					Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔		
					Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔		
					Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔	180,000.00	
					Higiene e limpeza		
02	03	02	02	03	管理費及保安		227,500.00
					Condomínio e segurança		
02	03	04	00	00	資產租賃		
					Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產	60,000.00	
					Bens imóveis		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用	60,000.00	
					Encargos com anúncios		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動		250,000.00
					Acções na RAEM		
05	00	00	00	00	其他經常開支		
					Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險		
					Seguros		
05	02	01	00	00	人員	10,000.00	
					Pessoal		
					總額 Total	477,500.00	477,500.00

二零零七年四月二十日於房屋局——行政管理委員會——主席：鄭國明——委員：李潔如，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 20 de Abril de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

摘錄自局長於二零零七年四月二十三日的批示：

Por despachos do presidente, de 23 de Abril de 2007:

根據第24/2005號行政法規第二十五條第二款規定，文偉基、梅世樑及蕭俊業的個人勞動合同獲續期一年，首兩位由二零零七

Man Wai Kei, Mui Sai Leong e Sio Chon Ip — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, nos



年五月十六日起生效，最後一位由二零零七年六月一日起生效。

二零零七年五月三日於房屋局

局長 鄭國明

termos do artigo 25.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, a partir de 16 de Maio para os dois primeiros e 1 de Junho de 2007, para o último.

Instituto de Habitação, aos 3 de Maio de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

## 電 信 管 理 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年六月十九日作出的批示：

何文耀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為本局第一職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為260，由二零零六年七月十七日至二零零六年十月十六日止。

按照簽署人於二零零六年九月十五日作出的批示：

莫美蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，由二零零六年十月十五日起其編制外合同改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，並繼續在本局執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十月十三日作出的批示：

何文耀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本局第一職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為260，由二零零六年十月十七日起計，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十月二十日作出的批示：

王姍姍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，由二零零六年十一月二十日至二零零七年二月十九日止。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Junho de 2006:

Ho Man Io — contratado por assalariamento como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 17 de Julho a 16 de Outubro de 2006.

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2006:

Mok Mei Lin — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, continuando a exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2006:

Ho Man Io — contratado além do quadro, por um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2006:

Wong San San — contratada por assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 20 de Novembro de 2006 a 19 de Fevereiro de 2007.

按照簽署人於二零零六年十一月十五日作出的批示：

譚韻儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，由二零零七年一月三日起其編制外合同改為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，並繼續在本局執行職務。

摘錄自行政長官於二零零七年二月十五日作出的批示：

王姍姍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，由二零零七年二月二十日起計，為期一年。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第一至第三的合格應考人許志樑、張德佳及盧山，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席高級技術員。

二零零七年五月九日於電信管理局

局長 陶永強

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2006:

Tam Van Iu — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, continuando a exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Fevereiro de 2007:

Wong San San — contratada além do quadro, por um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2007.

Hoi Chi Leong, Cheong Tak Kai e Lou San, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 9 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 新聞局

### 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將填補本局人員編制下列空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單張貼於南灣大馬路 762-804 號中華廣場 15 樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零零七年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問翻譯一缺；

第一職階一等文員一缺。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零七年五月八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 762 a 804, Edifício China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Maio de 2007.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 行政暨公職局

### 公告

為填補行政暨公職局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員三缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年五月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 法務局

## 公告

為填補法務局人員編制以下空缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階首席行政文員一缺；

第一職階主任翻譯一缺。

二零零七年五月十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ:

Um lugar na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 民政總署

## 名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零七年度第一季度的資助名單：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2007:

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門青洲坊眾福利慈善互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	共創美好生活環境 Participe e compartilhe na construção de um bom ambiente de vida.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,000.00
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	同歡樂家庭五子棋比賽 Concurso de xadrez «gobang» para familiares.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	新年習俗講座 Palestra sobre os costumes do Ano Novo Chinês.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral da Associação dos Moradores de Macau	“耆”妙旅程 北區長者擲紙飛機比賽 Idosos em passeio por Macau e Ilhas. Concurso de lançamento de aviões de papel por idosos da zona norte.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,500.00
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Apoio Comunitário da Areia Preta da UGAMM	“活”得健康工作坊 Workshop sobre «Viver com Saúde».	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,500.00
新口岸社區中心	親親大自然 Contacto com a natureza.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,500.00
街總氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da UGAMM	“入木三分”耆英揮春書法比賽 Concurso de caligrafia chinesa para idosos.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,500.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	歲晚探訪 新春敬老活動 Visita a idosos durante o Ano Novo Chinês. Actividades destinadas a desenvolver o respeito pelos idosos.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,500.00
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	澳門基督教青年會2006年度開放日 第二屆全澳青少年流行樂隊比賽2007 Dia aberto do ano 2006, da Associação dos Jovens Cristãos de Macau. II Edição do Concurso de Banda Juvenil de Música «Pop» Macau-2007.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,500.00
澳門才華戲劇曲藝會 Associação de teatro e Ópera Chinesa de «Choi Wa» de Macau	才華友好曲藝共賞晚會 Espectáculo de ópera chinesa.	24/01/2007	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00

二零零七年五月七日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Maio de 2007.

管理委員會代主席 譚偉文

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, Tam Vai Man.

(是項刊登費用為 \$3,187.00)

(Custo desta publicação \$ 3 187,00)

**通告****公開拍賣車輛廢鐵**

本署將公開拍賣於公共街道和地方移走及棄用的車輛廢鐵。進行公開拍賣及供查看車輛廢鐵的地點和時間如下：

**一、查看車輛廢鐵**

六月六日至七日辦公時間內，於路環聯生車輛存放場。  
(預約電話：795 2833)

**二、公開拍賣**

六月八日上午十時三十分，於南灣大馬路804號中華廣場三樓民政總署交通運輸部會議室。

拍賣條件載於《公開拍賣章程》。有關章程可到亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心、南灣大馬路804號中華廣場二樓交通運輸部車輛事務處索閱，或瀏覽本署網頁（[www.iacm.gov.mo](http://www.iacm.gov.mo)）。

二零零七年五月三日於民政總署

管理委員會代主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

**Aviso****Venda, em Hasta Pública, de sucata de veículos**

Faz-se público que o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais vai proceder à venda, em hasta pública, de sucata de veículos, proveniente de veículos abandonados nas vias e recintos públicos e julgados incapazes para o serviço. O local e horário para a verificação da sucata e a realização da hasta pública são os seguintes:

**1. Observação da sucata de veículos**

No período entre 6 e 7 de Junho, durante o horário de expediente (mediante marcação pelo telefone: 795 2833), no Depósito de veículos removidos das vias e recintos públicos, sito no Parque da Concórdia, Coloane.

**2. Hasta pública**

8 de Junho, com início às 10,30 horas, na Sala de Conferências dos Serviços de Viação e Transportes do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, 3.º andar, Edifício «China Plaza».

As condições de venda são as constantes do «Programa de hasta pública». O respectivo programa pode ser levantado no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, na Divisão de Veículos dos Serviços de Viação e Transportes, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, 2.º andar, Edifício «China Plaza» ou ser consultado no *website* deste Instituto ([www.iacm.gov.mo](http://www.iacm.gov.mo)).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Maio de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

**社會保障基金****名單**

社會保障基金為填補人員編制資訊人員組別第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零七年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告，現公布應考人成績如下：

合格應考人：分

朱國鴻 ..... 7.94

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Lista**

Classificativa do candidato ao concurso comum, acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2007:

Candidato aprovado: valores

Chu Koc Hung ..... 7,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(於二零零七年五月九日經經濟財政司司長之批示確認)

二零零七年五月十日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 謝佩敏

正選委員：資訊處處長 鄭光雄

候補委員：供款事務處處長 陳寶儀

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007).

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Maio de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Che Pui Man, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogal efectivo:* Kuong Kuong Hong, chefe da Divisão de Informática.

*Vogal suplente:* Chan Pou I, chefe da Divisão de Contribuições.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 退休基金會

### 三十日告示

謹此公佈現有衛生局已故第一職等第五職階衛生助理員朱萬生之遺孀李燕群申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零七年五月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$783.00)

## 治安警察局

### 通告

根據保安司司長於本月四日的批示，現更正刊登於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》，關於治安警察局普通職程及機械職程之副警長晉升課程中普通職程合格者的最後評核名單：

1. 合格者：

普通職程

編號	中文姓名	最後分數	最後排名
160881	譚明恩	10	1

## FUNDO DE PENSÕES

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei In Kuan, viúva de Chu Man Sang, que foi auxiliar dos serviços de saúde (nível 1) 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 11 de Maio de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Aviso de rectificação

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, datado de 4 do corrente mês, rectifica-se o publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007, relativo à lista de classificação final dos candidatos aprovados da carreira ordinária do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária e carreira mecânica do Corpo de Polícia de Segurança Pública:

1. *Candidatos aprovados (aptos):*

Carreira ordinária

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
160 881	Tam Meng Ian	10	1

編號	中文姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
159791	衛仲強	9.8	2	159 791	Wai Chong Keong	9,8	2
254831	冼明生	9.8	3	254 831	Si Ming Sang	9,8	3
102871	張植強	9.7	4	102 871	Cheong Chek Keong	9,7	4
140821	鄭官峰	9.6	5	140 821	Cheang Kun Fong	9,6	5
136840	鄧美芬	9.6	6	136 840	Tang Mei Fun Amante	9,6	6
175881	劉健偉	9.4	7	175 881	Lao Kin Wai	9,4	7
154840	蕭翠英	9.1	8	154 840	Siu Choi Ieng	9,1	8
212861	彭漢文	9.1	9	212 861	Pan Hon Man Patricio	9,1	9
122931	陳勁松	8.9	10	122 931	Chan Keng Chong	8,9	10
151851	黃俊華	8.9	11	151 851	Vong Chon Va	8,9	11
108881	徐民志	8.8	12	108 881	Choi Man Chi	8,8	12
129861	張權	8.7	13	129 861	Cheong Kun	8,7	13
146891	阮仲廉	8.7	14	146 891	Iun Chong Lim	8,7	14
261921	陳健華	8.7	15	261 921	Chan Kin Wa	8,7	15
271831	鄧健良	8.7	16	271 831	Tang Kin Leong	8,7	16
110881	黎錦強	8.6	17	110 881	Lai Kam Keong	8,6	17
136901	邱志美	8.4	18	136 901	Iao Chi Mei	8,4	18
280911	梁有根	8.4	19	280 911	Leong Iao Kan	8,4	19
159871	鄭新展	8.4	20	159 871	Cheang San Chin	8,4	20
120931	盧國雄	8.4	21	120 931	Lou Kuok Hong	8,4	21
223831	黎耀強	8.3	22	223 831	Lai Io Keong	8,3	22
270851	鄺文燊	8.3	23	270 851	Kong Man San	8,3	23
120861	黃永嘉	8.3	24	120 861	Wong Wing Ka	8,3	24
198901	劉國文	8.3	25	198 901	Lao Kuok Man	8,3	25
356831	梁潤林	8.1	26	356 831	Leong Iong Lam	8,1	26
186871	曾東浜	8.1	27	186 871	Chang Tong Pan	8,1	27
175920	陳少君	8.1	28	175 920	Chan Sio Kuan	8,1	28
117861	羅傑明	8.1	29	117 861	Lo Kit Meng	8,1	29
120840	林淑華	8.1	30	120 840	Lam Sok Wa	8,1	30
171901	李錦雄	8.1	31	171 901	Lei Kam Hong	8,1	31
114840	盧惠芬	7.9	32	114 840	Lou Vai Fan	7,9	32
292831	招少輝	7.9	33	292 831	Chiu Sio Fai	7,9	33
141871	鄭錦祥	7.9	34	141 871	Cheng Kam Cheong	7,9	34
129840	許少玲	7.8	35	129 840	Hui Siu Leng Andreia	7,8	35
167900	楊慧芬	7.1	36	167 900	Ieong Wai Fan	7,1	36
128881	許耀銓	7.0	37	128 881	Hoi Io Chun	7,0	37
158900	秦秀蓮	7.0	38	158 900	Chun Sau Lin	7,0	38
129921	梁炳雄	6.9	39	129 921	Leong Peng Hong	6,9	39
154861	高世傑	6.1	40	154 861	Kou Sai Kit	6,1	40

(Homologada por despacho do comandante, substituto, do CPSP,  
de 9 de Maio de 2007).

(治安警察局代局長於二零零七年五月九日批示確認)



二零零七年五月八日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 梁志成

委員：警司 梁志生

副警司 黃慶蕃

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Maio de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Leong Chi Seng, subintendente.

*Vogais:* Leung Chi San, comissário; e

Wong Heng Fan, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

## 消防局

### 名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零七年三月二十一日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升副消防區長課程之最後評核名單：

#### 1. 合格者：

次序 編號	高級消防員 編號	姓名	最後評核
1.º	411811	周德光	10.5
2.º	415931	羅穎翔	9.2
3.º	487921	黃家鏘	9.1 a)
4.º	403921	王志鷓	9.1 a)
5.º	409851	梁錦洪	9.1 a)
6.º	409930	陳瑪莉	9.1
7.º	463921	麥懿榮	9.0
8.º	440891	李滿棠	8.9
9.º	404851	祝英才	8.8
10.º	407911	馮少明	8.7
11.º	426901	盧志華	8.6 a)
12.º	418891	李志衡	8.6
13.º	423891	陳志明	8.5 a)
14.º	414891	黃志偉	8.5 a)
15.º	420891	葉成文	8.5 a)
16.º	413891	陳世幫	8.5
17.º	403901	莊少春	8.4
18.º	428891	鄭明	8.1 a)
19.º	450891	Alberto Jorge de Assis	8.1
20.º	419891	黎金華	8.0 b)

## CORPO DE BOMBEIROS

### Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2007:

#### 1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Bombeiro- -ajudante Número	Nome	Classificação final
1.º	411 811	Chao Tak Kong	10,5
2.º	415 931	Lo Weng Cheong	9,2
3.º	487 921	Wong Ka Cheong	9,1 a)
4.º	403 921	Wong Chi Mou	9,1 a)
5.º	409 851	Leong Kam Hong	9,1 a)
6.º	409 930	Chan Ma Lei Mary	9,1
7.º	463 921	Mak I Weng	9,0
8.º	440 891	Lei Mun Tong	8,9
9.º	404 851	Chok Agostinho	8,8
10.º	407 911	Fong Sio Meng	8,7
11.º	426 901	Lou Chi Va	8,6 a)
12.º	418 891	Lei Chi Hang	8,6
13.º	423 891	Chan Chi Meng	8,5 a)
14.º	414 891	Wong Chi Vai	8,5 a)
15.º	420 891	Ip Seng Man	8,5 a)
16.º	413 891	Chan Sai Pong	8,5
17.º	403 901	Chong Sio Chon	8,4
18.º	428 891	Cheang Meng	8,1 a)
19.º	450 891	Alberto Jorge de Assis	8,1
20.º	419 891	Lai Kam Wa	8,0 b)

次序 編號	高級消防員 編號	姓名	最後評核	Bombeiro- -ajudante Número de ordem	Número	Nome	Classificação final
21.º	418901	陳永輝	7.7	21.º	418 901	Chan Weng Fai	7,7
22.º	402911	古敬聰	7.6	22.º	402 911	Ku King Chung	7,6
23.º	415901	陳賀榮	7.2	23.º	415 901	Chan Ho Veng	7,2

a) 年資較長之軍事化人員 (第 81/2005 號保安司司長批示第六款)。

b) 該人員於 80 公尺短跑測試中受傷。(2026/SJ/2007)

2. 於體能測試中不合格者：

高級消防員 編號	姓名
417901	劉永燊 c)
419931	朱植豪 d)
401901	許樹強 e)

c) 仰臥起坐 (腹部測試) 中被淘汰。

d) 80 公尺平地跑測試中被淘汰。

e) 跨牆測試中被淘汰。

(此名單經由保安司司長於二零零七年四月二十四日作出確認)

二零零七年五月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$3,063.00)

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

b) O referido candidato sofreu um acidente durante a prova de corrida de 80 metros planos. (2026/SJ/2007)

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

Bombeiro- -ajudante Número	Nome	
417 901	Lau Weng San	c)
419 931	Chu Chek Hou	d)
401 901	Hoi Su Keong	e)

c) Eliminado na prova de flexões de tronco à frente (abdominais).

d) Eliminado na prova de corrida de 80 metros planos.

e) Eliminado na prova de salto do muro.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2007).

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Maio de 2007.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 3 063,00)

## 衛生局

### 名單

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，衛生局現公佈二零零七年第一季度獲資助的名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
工人醫療所 Clínica dos Operários	14/03/2007	\$ 570,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	14/02/2007	\$ 150,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2007:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	17/01/2007	\$ 15,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第一季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 1.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	17/01/2007	\$ 62,100.00	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第一季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 1.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	07/02/2007	\$ 90,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第一季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 1.º trimestre.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	17/01/2007	\$ 48,000.00	對該會屬下第一診所的第一季度資助。 Apoio financeiro à clínica I afectada à associação, relativo ao trimestre.
預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controle da Sida	17/01/2007	\$ 75,000.00	對該會的第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao trimestre.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	22/01/2007	\$ 1,374,999.99	對同善堂屬下診所第一季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 1.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	02/01/2007	\$ 232,170.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第一季度津貼。 Subsídio de prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 1.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	14/03/2007	\$ 1,359,358.73	工人醫療所屬下家居護理服務的一月非固定資助及前期費用。 Subsídio para a criação do grupo de cuidados de saúde domiciliários e a aquisição de materiais no mês de Janeiro.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	31/01/2007	\$ 200,000.00	資助該會舉辦執業西醫延續教育課程的啟動資金。 Apoio financeiro para a iniciação do curso de formação contínua dos médicos privados.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	15/03/2007	\$ 332,000.00	資助該會舉辦“腫瘤的預防及防治新進展講座暨就職典禮”及“慶國慶聯歡暨學術講座”。 Apoio financeiro para a realização de «simpósio sobre a prevenção e tratamento de tumor conjugado com a cerimónia de tomada de posse» e «convívio para celebração da implantação da República Popular da China conjugado com um simpósio académico».
澳門兒童牙科醫學會 Associação de Odontologia Infantil de Macau	09/01/2007	\$ 1,469.00	資助該會參加2006FDI深圳年會。 Apoio financeiro para a participação no congresso de FDI 2006 em Shenzhen.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	08/01/2007	\$ 10,000.00	資助該會舉辦健康運動員計劃。 Apoio financeiro para a realização do projecto de atleta saudável.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
澳門胸肺病暨防癆協會 The Macau Chest Disease & Tuberculosis Association	26/01/2007	\$ 25,000.00	資助該會舉辦學術及宣傳活動的經費。 Apoio financeiro para a realização de actividades académicas e educativas.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	26/01/2007	\$ 50,000.00	資助該會舉辦學術活動的經費。 Apoio financeiro para a realização de actividades académicas.
澳門心臟基金會 Fundação Cardíaca de Macau	08/01/2007	\$ 10,000.00	資助該會舉辦“千人齊跳健康心”的活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade denominada «Mil pessoas saltam juntas para manter corações saudáveis».

二零零七年五月九日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

(是項刊登費用為 \$3,843.00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2007.

Pel'O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補人員編制內行政人員組別一般制度職程第一職階首席行政文員三缺，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黎艷萍.....	8.40
2.º 彭文芳.....	8.38
3.º 何子文.....	7.05

(經二零零七年五月七日社會文化司司長的批示確認)

二零零七年五月八日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 陳雪貞

委員：首席行政文員 Vitória Maria de Sequeira

首席行政文員 Ermelinda Xavier Hy Fão

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lai Im Peng .....	8,40
2.º Pang Man Fong .....	8,38
3.º Ho Chi Man Daniel .....	7,05

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2007).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Maio de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Chan Maria de Fátima, oficial administrativo principal.

*Vogais:* Vitória Maria de Sequeira, oficial administrativo principal; e

Ermelinda Xavier Hy Fão, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名單

## Listas

社會工作局為填補編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭振武 .....	8.86
2.º 王綺珊 .....	8.36

社會工作局為填補編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄧秀芳 .....	9.38
2.º Vítória Fátima de Carvalho .....	8.76
3.º 林雪紅 .....	7.85

社會工作局為填補編制內行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，經於二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
洪劍峰 .....	8.24

社會工作局為填補編制內行政文員職程第一職階一等文員一缺，經於二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Mariana da Rocha Fu .....	8.14

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheang Chan Mou .....	8,86
2.º Wong Yee Shan .....	8,36

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Sao Fong .....	9,38
2.º Vítória Fátima de Carvalho .....	8,76
3.º Lam Sut Hong .....	7,85

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

Candidato aprovado:	valores
Hong Kim Fong .....	8,24

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

Candidato aprovado:	valores
Mariana da Rocha Fu .....	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso das presentes listas, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零零七年五月七日之批示確認)

二零零七年四月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：首席高級技術員 鄭善懷

一等高級技術員 趙文偉

(是項刊登費用為 \$2,659.00)

社會工作局為填補編制內技術員職程第一職階特級技術員兩缺，經於二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 李桂馨 ..... 9,34

2.º 許敏華 ..... 8,94

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零七年五月三日之批示確認)

二零零七年五月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

正選委員：處長 許華寶

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Homologadas por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2007).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Abril de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior principal; e

Chiu Man Vai, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe.

(Custo desta publicação \$ 2 659,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Lee Kuai Heng ..... 9,34

2.º Hoi Man Wa ..... 8,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2007).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Maio de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Vong Yim Mui, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Hoi Va Pou, chefe de divisão; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 體育發展局

### 公告

#### 公開招標

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長於二零零七年五月九日的批示，進行“體育發展局管轄的體育設施保安及售票服務”公開招標。

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncio

#### Concurso público

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2007, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de Segurança e de Venda de Bilhetes das Instalações Desportivas geridas pelo Instituto do Desporto».

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零七年六月十三日下午五時四十五分結束。

競投者須向本局行政財政處繳交金額\$ 100,000.00（澳門幣十萬圓正）之現金或支票，又或抬頭人為“體育發展局”之銀行擔保作為臨時保證金。

二零零七年六月十四日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零七年五月十一日於體育發展局

代任代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral na sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 13 de Junho de 2007.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor do Instituto do Desporto, a prestar mediante depósito ou cheque na Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto ou garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum de Macau, bloco I, às 10,00 horas, no dia 14 de Junho de 2007.

Instituto do Desporto, aos 11 de Maio de 2007.

O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 旅遊學院

### 名單

為填補旅遊學院人員編制內資訊人員職程第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公布准考人臨時名單如下：

准考人：

黃國榮

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零七年五月八日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 甄美娟

第一委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

第二委員：高級資訊技術員 黎穎超

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

*Candidato admitido:*

Vong Kuok Veng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Maio de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun, presidente, substituta.

*Primeiro vogal:* Chan Mei Ha, chefe do SAAF.

*Segundo vogal:* Lai Weng Chio, técnico superior de informática.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 土地工務運輸局

## 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年五月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年五月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16 II Série, de 18 de Abril de 2007, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 地圖繪製暨地籍局

## 公告

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制之第一職階首席高級技術員一缺及第一職階一等文員兩缺，經於二零零七年四月十八日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira, da



十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審閱文件方式進行限制性普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六樓行政暨財政處文書處理暨人員科，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零七年五月四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制之第一職階特級助理技術員一缺及第一職階首席行政文員一缺，經於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審閱文件方式進行限制性普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六樓行政暨財政處文書處理暨人員科，以供查閱。

二零零七年五月四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$881.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, e dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 4 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, e um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 4 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 港務局

### 名單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員兩缺，經於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Listas

Classificativa dos candidatos do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006:

合格准考人：	分
1.º 侯碧容.....	8.61
2.º 黃志滔.....	8.33

因缺席專業面試而被淘汰的准考人共一人：胡毅。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零七年四月三十日批示確認)

二零零七年四月十六日於港務局

典試委員會：

主席：處長 葉華雄

委員：特級無線電電子助理技術員 劉偉川

特級海上交通控制員 Ricardo Agostinho Gomes

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

港務局為填補人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員四缺，經於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 王子杰.....	7.64
2.º 羅俊傑.....	7.27
3.º 黃佩芬.....	7.22
4.º José Filipe Nunes Dourado.....	7.01

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零七年四月二十七日批示確認)

二零零七年四月十七日於港務局

典試委員會：

主席：處長 唐蘊紅

委員：首席技術員 李家碧

首席行政文員 麥轉運

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Hao Pek Iong .....	8,61
2.º Wong Chi Tou .....	8,33

Um candidato excluído, devido à ausência na entrevista profissional: Vu Ngai.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2007).

Capitania dos Portos, aos 16 de Abril de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Ip Va Hung, chefe de divisão.

*Vogais:* Lao Wai Chun, técnico auxiliar de radioelectrónica especialista; e

Ricardo Agostinho Gomes, controlador de tráfego marítimo especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Chi Kit .....	7,64
2.º Lo Chon Kit João Alberto .....	7,27
3.º Vong Pui Fan .....	7,22
4.º José Filipe Nunes Dourado .....	7,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2007).

Capitania dos Portos, aos 17 de Abril de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Tong Van Hong, chefe de divisão.

*Vogais:* Lei Ka Pek, técnica principal; e

Mak Chun Wan, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門翻譯員聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年五月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 37/2007。

#### 澳門翻譯員聯合會章程

### 第一章

#### 總 則

#### 第一條

##### 名稱

本協會中文名稱為“澳門翻譯員聯合會”，簡稱“澳門譯聯”；葡文名稱為“Federação de Tradutores e Intérpretes de Macau”，簡稱“FTIM”。

#### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利社團，宗旨為加強澳門筆譯員和傳譯員之間的聯繫和學術往來，在翻譯領域同中國內地、香港、臺灣以及其他國家和地區的同類團體開展交流活動，以促進本澳翻譯事業的發展。

#### 第三條

##### 會 址

本會會址設於澳門新口岸高美士街澳門理工學院。

### 第二章

#### 會 員

#### 第四條

##### 會員資格

凡在澳門從事中葡、中英及其他雙語翻譯工作或者從事雙語教學及研究工作者，承認本會章程，履行會員義務，按時繳納會費，均可申請加入本會。

#### 第五條

##### 會員之權利

會員享有本會組織架構的選舉權和被選舉權，有權參加本會組織的各種學術研討會及學術交流活動，以及在本會的刊物上發表研究成果。

#### 第六條

##### 會員之義務

會員須遵守本會章程，維護本會聲譽，支持和參與本會的活動，繳納會費。

### 第三章

#### 組 織

#### 第七條

##### 機 構

本會設會員大會、理事會及監事會。

#### 第八條

##### 任 期

本會各機構之成員每屆任期為三年，屆滿後可連選連任。

#### 第九條

##### 會員大會之組成

會員大會為本會最高權力機構，設主席、副主席若干人，由會員大會選出。

#### 第十條

##### 會員大會之職責

會員大會的職責為：

- 1、審核及通過本會章程；
- 2、選舉及任免會員大會主席、副主席、理事會理事及監事會監事；
- 3、討論及通過理事會及監事會提交的年度工作報告、財政預算和賬目結算。

#### 第十一條

##### 理事會之組成

理事會為本會執行機構，其成員由會員大會選出。理事會互選產生理事長一人、副理事長二人，秘書長一人，理事若干人，其總和必須為單數。

#### 第十二條

##### 理事會之職責

理事會的職責為：

- 1、執行大會做出的決議；
- 2、規劃及組織本會各項活動；
- 3、按時提交年度工作報告；
- 4、負責本會日常會務、制定及修改本會章程。

#### 第十三條

##### 監事會之組成

監事會為本會監督機構，由會員大會選舉產生。監事會設監事長一人，監事若干人，其總和必須為單數。

#### 第十四條

##### 監事會之職責

監事會的職責為：

- 1、監督理事會執行會員大會做出的決議；
- 2、審核財務帳目；
- 3、提交年度監察報告。

#### 第十五條

##### 名譽會長及顧問

經會員大會決議，可聘請資深翻譯專家及關心翻譯事業的社會人士擔任本會名譽會長及顧問。

### 第四章

#### 會 議

#### 第十六條

##### 召集和主持

會員大會每年舉行一次，理事會和監事會的會議召集由理事長和監事長決定。會員大會、理事會及監事會的會議分別由會員大會主席、理事長和監事長召集和主持。

#### 第十七條

##### 決議之通過

除法律另有規定外，理事會及監事會之會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半票數。

### 第五章

#### 會員資格的取消和自動喪失

#### 第十八條

##### 會員資格的取消

會員不遵守本會章程，或作出有損本會聲譽及利益的行為，經理事會半數理事通過，可取消其會員資格。其所繳交之會費，概不退還。

## 第十九條

## 會員資格的自動喪失

會員超過兩年不繳納會費者，則自動喪失會員資格和會員的一切權利。

## 第六章

## 經費

## 第二十條

## 收入

本會經費來源為：

- 1、會員繳納的會費；
- 2、任何社會機構或實體對本會的贊助及捐贈；
- 3、政府資助。

## 第七章

## 補充條款

## 第二十一條

## 補充法律

本章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

二零零七年五月四日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$2,427.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 427,00)

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## CERTIDÃO

## Associação Desportiva Enfermagem

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado neste Cartório, desde sete de Maio de dois mil e sete, sob o n.º 38/2007, no maço um de documentos de associações e fundações, o documento do acto constitutivo e respectivos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Estatutos da Associação  
Desportiva Enfermagem

## Denominação, sede e fins

## CAPÍTULO I

## Artigo primeiro

A Associação adopta a denominação de «Associação Desportiva Enfermagem» e tem a sua sede em Macau, na Rua de Pedro Coutinho, Edifício «Coutinho», n.º 53, 3.º andar «I».

## Artigo segundo

São fins da Associação:

- a) Promover e desenvolver actividades desportivas, socioculturais e recreativas para os associados; e
- b) Participar e praticar todo e qualquer acto ou actos legais, com os quais a Associação consiga atingir os seus objectivos de promoção do desporto.

## CAPÍTULO II

## Dos associados, seus direitos e deveres

## Artigo terceiro

Haverá duas categorias de sócios:

- 1) Sócios honorários; e
- 2) Sócios ordinários.

a) São sócios honorários os fundadores da Associação e todos os sócios ou não sócios que tenham prestado serviços relevantes à Associação e se tornaram credores desta distinção, que será conferida por deliberação da Assembleia Geral; e

b) São sócios ordinários os que se inscreverem na Associação e cumprirem os regulamentos e o estatuto da Associação.

## Artigo quarto

A admissão dos sócios far-se-á mediante a recomendação de um associado e o preenchimento do respectivo boletim de inscrição e a entrega de duas fotografias de uma polegada e meia, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

## Artigo quinto

1) São direitos dos associados:

a) Participar nas assembleias gerais, eleger e ser eleitos para os cargos associativos; e

b) Gozar dos benefícios concedidos aos associados e participar nas actividades organizadas pela Associação.

2) São deveres dos associados:

a) Cumprir o estabelecido nos estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção; e

b) Contribuir para o progresso e prestígio da Associação e abster-se de praticar qualquer acto que seja lesivo à Associação.

## CAPÍTULO III

## Eleições

## Artigo sexto

As eleições dos corpos gerentes serão efectuadas de três em três anos, por escrutínio directo e secreto e por listas nominais.

## CAPÍTULO IV

## Dos órgãos da Associação

## Assembleia Geral

## Artigo sétimo

Os órgãos da Associação são:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

## Assembleia Geral

## Artigo oitavo

1) A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, reúne-se anualmente, em sessão ordinária e reunir-se-á extraordinariamente, em caso de necessidade e quando convocada pela Direcção, com a concórdia da maioria dos seus membros.

2) As reuniões da Assembleia Geral são dirigidas por uma Mesa, eleita e constituída por três membros, entre os quais haverá um presidente, um vice-presidente e um secretário, cujo mandato é de três anos, podendo ser reeleitos.

## Artigo nono

Compete à Assembleia Geral:

- 1) Definir as directivas de actuação da Associação;
- 2) Eleger a Direcção e o Conselho Fiscal;
- 3) Discutir, aprovar, alterar e interpretar os estatutos e os regulamentos internos; e
- 4) Apreciar e aprovar o relatório de trabalho da Direcção e as contas de gerência.

## Direcção

## Artigo décimo

1) A Direcção é constituída por sete membros, eleitos pela Assembleia Geral, cujo mandato é de três anos, podendo ser reeleitos.

2) Os membros da Direcção elegerão, entre si, um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e três vogais.

3) A Direcção reúne-se ordinariamente uma vez por mês, competindo ao presidente a sua convocação.

## Artigo décimo primeiro

À Direcção compete:

- a) Representar a Associação, em juízo e fora dele;
- b) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;

- c) Convocar a Assembleia Geral;
- d) Administrar os fundos da Associação;
- e) Gerir a Associação e organizar todas as suas actividades;
- f) Deliberar sobre a admissão, exoneração e suspensão dos sócios;
- g) Aplicar as penalidades previstas neste estatuto;
- h) Elaborar os regulamentos internos; e
- i) Elaborar no fim de cada ano de gerência o relatório das actividades e as contas referente ao ano de exercício.

#### Artigo décimo segundo

O presidente da Direcção representará a Associação na promoção dos seus objectivos, e no seio da Associação, liderará a Direcção na gestão da Associação, sendo coadjuvado pelo vice-presidente que o substituirá na sua ausência ou impedimento.

#### Conselho Fiscal

##### Artigo décimo terceiro

- 1) O Conselho Fiscal é constituído por três membros, eleitos pela Assembleia Geral, cujo mandato é de três anos, podendo ser reeleitos.
- 2) Entre os membros do Conselho Fiscal haverá um presidente, um secretário e um vogal.
- 3) O Conselho Fiscal reúne-se ordinariamente uma vez por ano.

#### Artigo décimo quarto

São atribuições do Conselho Fiscal:

- 1) Fiscalizar todos os actos administrativos e financeiros da Direcção.
- 2) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria.
- 3) Dar parecer sobre o relatório e contas anuais da Direcção.

### CAPÍTULO V

#### Alteração dos estatutos

##### Artigo décimo quinto

- 1) Os estatutos da Associação só podem ser alterados em reunião da Assembleia Geral, expressamente convocada para esse fim.
- 2) As deliberações de alteração dos estatutos referidas no número anterior, só são válidas se tomadas por voto favorável de 75 por cento dos seus associados presente na Assembleia Geral.

### CAPÍTULO VI

#### Das receitas e das despesas

##### Artigo décimo sexto

- 1) As receitas da Associação provêm das jóias de inscrição e quotas dos associados, podendo, mediante deliberação da Direcção, receber subsídios do governo ou de outras associações e organismos.
- 2) Sem a concordância da Direcção e a sua ratificação nenhum sócio poderá proceder à angariação de donativos para a Associação.

### CAPÍTULO VII

#### Das penas

##### Artigo décimo sétimo

- 1) Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, serão aplicadas, de acordo com a deliberação da Direcção, as seguintes sanções:
  - a) Advertência;
  - b) Censura por escrito; e
  - c) Expulsão.

2) Os membros de cada órgão da Associação que tenham cometido qualquer falta grave e culposa ou que tenham desprestigiado a Associação, poderão ser suspensos das suas funções, após deliberação da Direcção.

### CAPÍTULO VIII

#### Casos omissos

##### Artigo décimo oitavo

No omissos serão os casos resolvidos pela Assembleia Geral e pelas disposições legais, em vigor em Macau.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos sete de Maio de dois mil e sete. — O Notário,  
*Fong Soi Koc.*

(是項刊登費用為 \$3,014.00)

(Custo desta publicação \$ 3 014,00)

### 第二公證署

#### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 韶澳青年交流促進會

英文名稱為 “**The Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年四月二十六日，存檔於

本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 60 號，有關條文內容如下：

#### 韶澳青年交流促進會

#### 第一章

#### 名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“韶澳青年交流促進會”，英文名稱為“The Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門慕拉士大馬路 221 號南方工業大廈 5 樓 G 室。

第三條——本會宗旨：

- 1) 愛國愛澳；
- 2) 加強澳門青年與外地青年團體的聯繫和交流；
- 3) 舉辦文化交流活動；
- 4) 關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

#### 第二章

#### 會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動人士或澳門青年人士或經常參與韶澳與澳門青年相關工作人士，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

- a) 參加會員大會；
- b) 參加本會一切活動；
- c) 享受本會一切福利；
- d) 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

- a) 遵守會章，執行會員大會和理事會的決議；
- b) 按時繳納會費；
- c) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

#### 第三章

#### 會務機構

第七條——一、會務機構：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二、會務機構成員由理事會選出，任期為三年，可連選連任。

### 會員大會

第八條——一、會員大會由所有完全享有權利的會員組成；

二、會員大會設一名會長，四名副會長，一名秘書長，一名副秘書長負責主持會員大會工作；

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由理事長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議；

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

a) 應理事會要求。

第十條——會員大會的職權：

a) 會員大會為本會最高權力機構；

b) 會長擔任法庭內外相關事務的代表；

c) 審批修改本會章程；

d) 制定本會的活動方針；

e) 選舉或罷免會員大會主席團成員，理事會和監事會；

f) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

g) 實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的；

h) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有大多數會員出席，若超過指定開會時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。除法律另有規定外，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

### 理事會

第十二條——一、由一名理事長，三名副理事長，四名常務理事、九名理事組成；

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務；

三、會員大會，監事會成員由理事會選出，任期為三年，可連選連任。

第十三條——理事會職權：

a) 根據會員大會制定的方針，領導，管理和主持會務活動；

b) 招收會員；

c) 制作年度工作報告書和財務報告書；

d) 訂定入會費和每年會費。

### 監事會

第十四條——一、監事會由一名監事長，二名副監事長組成；

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十五條——監事會職權：

a) 監察理事會的日常工作並提供意見；

b) 審查本會年度報告書和財務報告書；

c) 行使其他被授予的合法權力。

### 第四章

#### 財務收入

第十六條——以任何名義或來自會費，入會費，補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e sete. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門全人教育促進會

英文名稱為 “Macau Whole Person Education Promotion Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年五月三日，存檔於本署之2007/ASS/M1 檔案組內，編號為62號，有關條文內容如下：

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

#### 名稱

本會中文名稱定名為：澳門全人教育促進會；

英文名稱為：Macau Whole Person Education Promotion Association。

#### 第二條

#### 會址

本會設於澳門氹仔布拉干薩街224號濠景花園20座19樓H室。

#### 第三條

#### 宗旨

本會為非牟利志願機構，宗旨是通過提供心理學為本的「ICAN全人教育」，提升成年人和兒童的心理素質，從而締造更成功、和諧及快樂的人生與社會。

#### 第四條

#### 存續期

本會自成立之日起是一永久性的機構。

### 第二章

#### 組織

#### 第五條

#### 本會組織

本會的組織結構包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

(一) 會員大會

1. 由全體會員組成，由一名主席、一名副主席、一名秘書組成主席團。任期三年，可連選連任。

2. 會員大會由理事會在至少八天前，以掛號信或透過簽收方式通知召開每年最少一次平常會議，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

3. 如主席缺席，則由副主席主持。除法律另有規定外，所有議決由有投票權的出席會員的大多數贊成，方能通過生效。

4. 會員大會有關議決章程、規章及其修改，選舉大會主席團、理事會、監事會。

- (二) 理事會
1. 理事會由理事長一人，副理事長一人、秘書一人及理事若干人組成，總人數必為單數，任期三年，可連選連任。
  2. 理事會之職權是執行會員大會決議，管理會務，提交每年工作及財務報告。
  3. 理事會按需要得邀請社會知名人士為本會之榮譽顧問、榮譽主席。

### (三) 監事會

1. 監事會由監事長一名、副監事長一名、秘書一名組成，任期三年，可連選連任。
2. 監事會職責是監督審閱理事會之會務，對提交的報告，提出意見及定期查核賬目。

## 第三章

### 會員

#### 第六條

#### 會員的資格

- (一) 任何有意協助推動「ICAN 全人教育」人士，及符合本會之宗旨，經理事會審批同意，即可成為本會會員。
- (二) 會員有選舉權及被選舉權，並享有本會舉辦一切活動和福利的權利。
- (三) 會員需遵守本會章程和決議，及努力維護本會權益及信譽。
- (四) 凡違反本會章程和內部規定之條款或參與損害本會聲譽活動的會員，若經由理事會決議後，將取消會籍。
- (五) 如會員欲中途退出本會，須正式通知理事會成員。

## 第四章

### 經費

#### 第七條

本會的經費來源包括團體或個人贊助及捐贈、政府資助及其他合法收入。

## 第五章

### 附則

#### 第八條

本會章程如有遺漏之處，將經由理事會修訂及會員大會通過。

## 第九條

本會如解散，須召開特別會員大會，獲全體會員四分之三同意方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,830.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 耆安居服務協會

英文名稱為 “Elders Home Safety Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年五月三日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 61 號，有關條文內容如下：

### 第一章

#### 第一條——會名

本協會定名為“耆安居服務協會”，英文名為“Elders Home Safety Association”（下稱本協會）。

#### 第二條——宗旨

本協會為非牟利團體，宗旨為：

1. 提供緊急電話支援服務，讓長者得到即時貼切協助，並脫出困境；
2. 提供長者專線服務，加深交流，舒緩其情緒及孤獨感，並回應生活所需；
3. 招募並建立義工網絡，發動社會人士對長者關懷，創造和諧的社區生活；
4. 配合社區服務，從而實現全面關懷長者的理念。

### 第二章

#### 第三條——會員資格

本協會會員的數目並無限制，凡贊同本會宗旨，接受本協會章程，並由理事會

提名，可加入本協會成為會員。會費全免。

### 第四條——會員權利

本協會會員享有以下權利：

- (一) 參與會員代表大會之選舉；
- (二) 參與本協會所舉辦之各項活動；
- (三) 參與社會，服務社群。

### 第五條——會員義務

本協會會員具有以下義務：

- (一) 遵守本協會的章程、會員代表大會之決議和理事會之決定；
- (二) 參與及支持本協會的工作；
- (三) 不得作出損害本協會聲譽之行動。

### 第六條——紀律處分

本協會會員如嚴重破壞本會聲譽，理事會可給予警告或暫停會籍的處分。

## 第三章

### 第七條——會員代表大會

一、會員代表大會除行使法定之職責外，會員代表大會具有以下的權限：

1. 表決和通過修改本協會會名；
2. 表決和通過修改本協會章程；
3. 選舉本協會理事會的成員。

二、會員代表大會成員由本協會會員分小組分別選舉產生，會員代表成員之總人數共為 7 名及必須為單數。

三、會員代表大會由理事長負責召集和主持會議，若理事長因事務不能出席時，則由副理事長代為召開。

四、會員代表大會不限召開次數，在必要的情況下，應理事會提出要求並召開會議；會員代表大會之召集須至少提前八日以書面之方式通知，並載明會議日期、時間、地點和議程。

五、會員代表大會的決議必須獲得至少三分之二會員代表的同意才能通過，並作出決議。

### 第八條——理事會

一、理事會是本協會的行政管理機構，除行使法律及章程規定之職權外，還具有以下的權限：

1. 負責執行會員代表大會決議及日常具體會務工作；

2. 規劃和組織本協會之各項活動；

3. 審議、通過年度工作報告及財務報告，以及決定會務方針。

二、理事會由會員代表大會選出多名成員組成，組成人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長二名和理事多名。

三、理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經理事長授權的成員除外。

四、理事會的任期為五年，可連選續得連任。

#### 第九條——監事會

一、監事會是本協會監察機構，除行使法律及章程規定之職權外，負責監察各部門之正常運作及就其監察活動編制年度報告。

二、監事會可由會員代表大會委任三名成員組成，其中包括監事長一名和監事二名。

三、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

四、監事會的任期為五年，可連選得連任。

#### 第十條——會長提名

經理事長提名，理事會通過，可邀請多名社會知名人士及專業人士成為本協會之榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及會長，給予本協會寶貴意見及支持。

### 第四章

#### 第十一條——經費

本會之收入來自如下：

一、社會熱心人士捐助或機構捐助；

二、收取緊急電話支援服務費於不符合申請資助之人士。

#### 第十二條——章程之修改

本章程由理事會提交修章方案予會員代表大會審議通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,997.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 997,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共 6 頁與存放於本署“2007年社團及財團文件檔案組”第1卷第3號文件之“Associação de Conterrâneos de Long Un de Fok Kin de Hong Kong e Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação «Associação de Conterrâneos de Long Un de Fok Kin de Hong Kong e Macau», depositado neste Cartório, sob o número três no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e sete.

#### 港澳福建龍園同鄉會

### 章程

#### 第一章

##### 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“港澳福建龍園同鄉會”；

葡文名為“Associação de Conterrâneos de Long Un de Fok Kin de Hong Kong e Macau”；

英文名為“Fok Kin Long Un Compatriot Association of Hong Kong & Macao”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：

本會宗旨為“愛國愛澳、積極參與社會事務活動，團結包括鄉親在內所有曾經在福建省晉江市龍湖鎮龍園村就學、工作、經商、居住過並對龍園有感情的人士，促進澳門、龍園兩地在工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作，為兩地的經濟繁榮作出貢獻。

第三條——會址：本會會址設在澳門祐漢第三街祐新大廈LJ座地下。

第四條——“龍園村”所在地為：中國福建省晉江市龍湖鎮。

#### 第二章

##### 會員的資格、權利與義務

第五條——(一)凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之龍園鄉親，須依手續填

寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會費後，即可成為會員。

(二)本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三)會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

### 第三章 組織及職權

第六條——本會的組織架構為：

(一)會員大會；

(二)理事會；

(三)監事會。

第七條——會員大會：

(一)本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二)其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三)會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第八條——理事會：

(一)理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二)理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三)其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作(會務)報告，及接受監事會對工作之查核。

第九條——監事會：

(一)監事會由大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。



(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

#### 第四章 經費

第十條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

#### 第五章 章程修改

第十一條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

#### 第六章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零七年五月二日

私人公證員 馮建業

(是項刊登費用為 \$1,928.00)

(Custo desta publicação \$ 1 928,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門文化藝術界聯合總會

Associação Geral na Área de Arte e  
Cultura de Macau

Macao Art and Culture Area General  
Association

Certifico, para efeitos de publicação, que desde sete de Maio de dois mil e sete e sob o número um do maço número 1 do ano de dois mil e sete, respeitante a associações e fundações, se acham arquivados neste Car-

tório os estatutos da «Associação Geral na Área de Arte e Cultura de Macau», do teor seguinte:

#### 澳門文化藝術界聯合總會

#### 第一章 總則

##### 第一條 (名稱及會址)

本會定名『澳門文化藝術界聯合總會』，葡文名稱為“Associação Geral na Área de Arte e Cultura de Macau”及英文名稱為“Macao Art and Culture Area General Association”，會址臨時設在澳門上海街175號澳門中華總商會大廈18樓“B”、“C”及“D”。

##### 第二條 (性質)

『澳門文化藝術界聯合總會』是一非牟利機構。

##### 第三條 (宗旨)

『澳門文化藝術界聯合總會』宗旨為：

(1) 促進、鼓勵及輔助文藝活動，包括曲藝、粵劇、戲劇、歌舞、相聲及話劇等藝術項目；

(2) 促進、鼓勵書籍及閱讀、書畫及美術之推廣，確保並協助文學著作之出版及推廣和美術展覽之推廣；

(3) 促進文化性質之匯演、會議、研討會、座談會及其他會議之舉辦；

(4) 在文化活動之範圍內，建立及加強與國際組織或本地或其他外地同類機構之合作關係；

(5) 關注及維護本會會員的合法權益。

#### 第二章 會員

##### 第四條 (會員)

本會會員分個人會員及團體會員。

##### 第五條 (團體會員)

凡會址設在澳門、經適當設立及登記、從事文化藝術活動、承認本會章程、

履行入會申請手續、並經理事會批准的團體或社團，即可成為本會團體會員。

##### 第六條 (個人會員)

凡年滿十八歲、由一名會員推薦並經理事會批准、祇要承認本會章程及承諾追求本會宗旨者，即可成為個人會員。

##### 第七條 (會員權利)

會員有以下權利：

- (1) 參加會員大會、表決、選舉和被選；
- (2) 要求召集會員大會特別會議；
- (3) 推薦新會員；
- (4) 在認為理事會之決議有損其權利時，向會員大會上訴；
- (5) 到訪本會之設施和參與本會各項活動。

##### 第八條 (會員義務)

會員有以下義務：

- (1) 遵守本會章程和各項內部規章；
- (2) 遵守本會機關的各項決議；
- (3) 擔任被選或被委的職務；
- (4) 繳付入會費、每年會費和其他應繳費用。

##### 第九條 (會員除名)

1. 欠付會費或不結清欠本會款項超過一年之會員，得被除名。
2. 除名由理事會宣佈，並通知當事人。

##### 第十條 (重新入會)

1. 經付清欠款後，被除名之會員可重新入會。
2. 重新入會按會員入會的規則辦理。

##### 第十一條 (處罰)

凡會員違反本會章程及決議，或其行為損害本會聲譽或權利者，將按其情節輕重，分別提出警告、暫停或開除會籍。

### 第三章 本會機關

#### 第一節 一般規定

##### 第十二條 (機關)

本會之機關為：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；
- (3) 監事會。

##### 第十三條 (任期)

本會各機關之據位人每三年選舉一次，連選得連任。

##### 第十四條 (選舉程序)

1. 本會各機關之選舉以不記名的投票方式作出，且取決於向理事會呈交候選之提名，再由理事會提交予會員大會主席。

2. 每一成員僅可提交一份名單，當中列明候選人全名。

3. 候選之提名，應載有接受全部候選人之個人聲明。

4. 選舉大會於任期屆滿之年的十二月三十一日前舉行，而候選之提名應於選舉召集書日起計的七天內為之。

5. 在職之成員繼續執行其職務至被選出之新成員就職時止。

##### 第十五條 (代任)

1. 本會各機關之主席如長期因故不能視事時，有關機關應在其成員中選出一新主席，並在個人會員中為該機關共同擇定一名新成員。

2. 本會各合議機關之其他成員如長期因故不能視事時，有關機關之其餘在職成員應從個人會員中委任代任人。

3. 在各合議機關主席或其一成員暫時因故不能視事時，其代任應由因故不能視事者之屬機關確定。

4. 被選出或被委任代任之成員，應擔任該職務至有關前任者之任期終結為止。

### 第十六條 (會議紀錄簿冊)

本會各機關之決議應載於會議紀錄簿冊內，並應載有出席會議之有關機關多名據位人之簽名。會員大會之會議紀錄，應載有主持會議之人之簽名。

#### 第二節

##### 會員大會

##### 第十七條 (權限)

1. 會員大會是由全面享有權利的全體會員組成。

2. 對所有未包括在本會其餘機關特定權限範圍內之事項，均由會員大會負責作決議，特別是：

- (1) 訂定本會之方針；
- (2) 以不記名投票方式選出各機關據位人；
- (3) 修改本會章程和通過本會各項內部規章；
- (4) 通過本會之預算、理事會報告和帳目，以及監事會之意見書；
- (5) 科處暫停會籍或除名之處分；
- (6) 在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；
- (7) 本會各機關據位人之解任；
- (8) 許可理事會針對本會各機關據位人在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟。

##### 第十八條 (大會主席團)

會員大會之工作由一名主席、一名副主席及一名秘書組成之大會主席團領導。

##### 第十九條 (平常會議)

1. 依第十四條第四款之規定，大會得以平常會議之方式進行大會主席團、理事會及監事會之選舉。

2. 討論及通過理事會預算之大會，應在有關營業年度對上一年之十二月份內舉行；討論及通過理事會報告書及帳目之大會，應於有關營業年度翌年之四月份內舉行。

### 第二十條 (特別會議)

大會之特別會議得透過大會主席團主席主動召集，或應理事會、監事會或四分之一之三全面享有權利之會員要求而召集。

##### 第二十一條 (大會之召集)

大會之召集須最少提前十五日透過於一份中文報章中刊登公告為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

##### 第二十二條 (法定人數)

1. 如最少有半數全面享有權利之會員出席，大會在召集書內所定時間開始，否則，在三十分鐘後，無論出席之會員人數多少，大會亦開始進行。

2. 大會決議取決於出席會員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用。

3. 修改章程之決議，須獲得出席會員四分之三之贊同票。

4. 解散本會之決議，須獲得全體會員四分之三之贊同票。

##### 第二十三條 (行使投票權)

1. 團體會員可指定一名代表出席會員大會會議；同一代表僅可代表一個會員。

2. 團體會員的代表所提交的委託函必須由其理事會最少兩名成員簽署方為有效。

3. 個人會員得委託另一個人會員代表其本人行使投票權，委託應以具有前者簽名之文書為之，其內詳細列明由其代理人參加之會議資料，或詳細列明其代理權所涉及之事項類別。

#### 第三節 理事會

##### 第二十四條 (組成)

1. 理事會由單數成員組成，最少五人。

2. 團體會員可出任理事，為著有關效力必須指定一名自然人作其代表。

3. 理事會理事互選產生一名理事長、一名或多名副理事長、一名秘書及一名財政。

第二十五條  
(權限)

理事會之權限為：

(1) 計劃及指揮本會的活動；

(2) 促使執行會員大會及監事會之決議；

(3) 向會員大會呈交預算草案、管理帳目及活動報告書；

(4) 接納新會員及將會員除名；

(5) 訂定入會費及年度會費金額；

(6) 在法庭內外代表本會；

(7) 租入不動產，批准使用本會之動產，並訂定使用條件；

(8) 科處譴責和警告處分；

(9) 領導本會之服務，聘用和辭退僱員及訂定其報酬。

第二十六條  
(簽名方式)

有關行為和文件必須由理事長及一名理事共同簽署，本會方承擔責任。

第二十七條  
(緊急問題)

理事長可解決本會緊急問題，但事後應在接著的第一次會議時知會理事會，由理事會確認。

第四節  
監事會

第二十八條  
(組成)

1. 監事會由三名成員組成：一名監事長、一名副監事長及一名監事。

2. 監事長除其本身擁有之投票權外，尚有權於票數相同時方作之投票。

3. 監事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出議決。

第二十九條  
(權限)

監事會的權限為：

(1) 監督本會理事會之運作；

(2) 查核本會之財產；

(3) 對理事會之報告及帳目編寫意見書；

(4) 履行法律及章程內所載之其他義務。

第四章  
本會經費

第三十條  
(經費)

本會之經費來源包括入會費、年費、捐贈及其他財政資助。

第五章  
最後條文

第三十一條  
(理事會之特別權限)

1. 本會可邀請對本會有裨益之人士為本會之榮譽會長、名譽會長、學術顧問、名譽顧問或顧問，其任期與本會各機關據位人之任期相同，且由理事會委任。

2. 倘舉行選舉時，祇要取得新一屆理事會書面同意時，上條所指之人士才得以留任。

第六章  
過渡條文

第三十二條  
(第一屆本會機關據位人)

1. 現即指定下列個人會員為第一屆2007年至2009年三年一度各機關據位人，任期於2009年12月31日屆滿。

大會主席團

主席：張立群

副主席：鍾國榮

秘書：Chao de Almeida, Jorge

理事會

理事長：劉小梅

副理事長：陳劉瑞芬

理事：蔡文君

秘書：李瑤芝

財政：司徒影影

監事會

監事長：鄭麗媛

副監事長：陳明

監事：葉迺根

2. 以後三年一度的選舉遵從第十四條的規定為之。

二零零七年五月九日

私人公證員 費文安

Está conforme o original.

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Maio de dois mil e sete. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

(是項刊登費用為 \$5,555.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 555,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門八和會館曲藝會

Associação de Ópera Chinesa  
Pak Vo Vui Kun de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年五月九日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第10號，有關條文內容載於附件。

澳門八和會館曲藝會

修改章程

第一章  
總則

第一條——本會名稱中文為澳門八和會館曲藝會；

葡文為“Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau”，加附中文名稱稱為“八和會館”。

二零零七年五月九日於海島公證署

助理員 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$451.00)  
(Custo desta publicação \$ 451,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**Associação de Dança Macau Unido**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e três de Abril de dois mil e sete, lavrada a folhas cento e cinco e seguintes do livro número cento e trinta e cinco, deste Cartório, foram alterados todos os artigos, cujo estatuto consta do articulado em anexo:

第一條——一) 社團名稱為“澳門聯合舞蹈協會”，葡文名稱為“Associação de Dança Macau Unido”；英文名稱為“Macao United Dance Association”（以下稱協會）。

二) 協會總址設在澳門特別行政區新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場15樓A座，為實現宗旨，協會可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或將總址遷至澳門其他地方。

**第二條——宗旨**

協會宗旨為推廣、贊助國際標準舞及各類舞蹈，舉行國際性比賽及與各地區及國家的體育舞蹈總會做定期或不定期的交流與合作。

**第二章****會員**

第三條——一) 協會會員可分為五類，即：

- a) 普通會員；
- b) 會員；
- c) 團體會員；
- d) 資深會員。

二) 協會會員資格如下：

a) 普通會員：協助協會工作、為協會提供服務並能認同協會宗旨的個人或團體均可成為普通會員；

b) 會員：需由理事會審批，符合資格並認同協會宗旨者方可成為會員；

c) 團體會員：公司、社團和其他組織可根據理事會所訂之標準並認同協會宗旨的團體被接納為團體會員。

d) 資深會員：入會需三年以上，對國際標準舞有研究且對協會有突出貢獻者通過理事會的審批方能成為協會資深會員。

三) 年齡在十八歲以上之人士才有資格成為個人會員。

第四條——協會會員擁有下列權利：

a) 除普通會員和會員外，其他會員均有權在會員大會中投票選舉或被選為本會理事；

b) 參加協會舉行之所有活動；

c) 推薦新會員加入本協會。

第五條——協會會員具下列義務：

a) 隨時遵守本章程和協會各部門的合法決議；

b) 熱心執行協會指派的任務；

c) 促進協會與其他機構之間的交往；

d) 定期繳納理事會訂定的會費。

第六條——一) 普通會員和會員擁有會員之一切權力，但沒有權參加會員大會及投票權，並且不能成為理事會之成員。

二) 團體會員有權委派一位全權代表，該代表可擁有會員之一切權利及義務，同時有權委派兩名代表參加協會為會員舉辦之一切活動。

第七條——一) 申請各類會員資格，需根據理事會所訂之規則，向理事會遞交一份書面申請。

二) 理事會是否接納任何申請有絕對決定權。必要時，可在決定前要求申請人提供有關資料。

第八條——一) 各種會員需在每年一月一日至三月三十一日繳交年費。在六月三十日後入會之新會員只需繳交該年一半之年費。

二) 接納新會員入會時，應即發出通知書徵收入會費及年費，會費需在通知發出後三十天內繳交，遲交會費將會被取消入會資格。

第九條——退會

一) 會員退會時需向協會講明退回原因方可退會；

二) 如遇下列情況即喪失會員資格：

a) 書面向理事會要求退會；

b) 除理事會接受其解釋者外，欠繳年費半年以上或於發出第二次書面通知後仍不予理會者或拒絕繳交所欠會費者；

c) 其行為有損協會聲譽及形象者。

三) 經理事會提出由理事會決定，經理事會提出由理事會決定，任何違反法律

和章程條例、損壞會員形象，或不遵守會員大會和理事會的議案的會員、普通會員和團體會員，視情節輕重，理事會可能會對其給予不同程度的警告、暫停會員資格或開除會籍。此決定需由理事會半數以上理事通過。有關會員有權於透過後十日內向理事會提交書面上訴，如不提交者作棄權論。

四) 會員大會通過的開除決議為最後決議。

**第三章**

第十條——會員大會設會長和副會長若干人，並為協會擔任禮節上代表的職務。

第十一條——一) 凡推行會務並為協會提供經濟上或其他性質的重大支持者可授予“永遠名譽會長”、“名譽會長”；如對本協會有貢獻者可授予“永遠榮譽會長”、“榮譽會長”、“榮譽顧問”和“顧問”。

二) 以上職銜是由三分之二的理事會會員提名，並須有會員大會的三分之二的多數票通過授予。

**第四章****協會之組織機關****第一節****組織機關**

第十二條——一) 協會的組織機關包括：會員大會、理事會和監事會。

二) 上述之組織機關成員任期為三年。

三) 協會各機構的成員任期為三年，連選得連任。

**第二節****會員大會**

第十三條——會員大會由所有有選舉權之會員組成，其決議在法定範圍內具有最高權力。

第十四條——一) 會員大會主席團有會長一人，副會長若干人及秘書長一人組成。

二) 會長之權限為領導大會的工作和主持大會。

三) 根據被選的順序，副會長之權限為當會長缺席或不能視事時代行會長職務。

四) 繕錄大會之會議記錄屬秘書長的權限。

第十五條——一) 會員大會須在一年之首季舉行。具體時間、地點由主席團決定。

二) 上述之會員大會名為周年會員大會，其議程須審核與核准由理事會提交並附有監事會意見的“資產負債表”、“年度會務報告”和“賬目報告”。

第十六條——特別會員大會須由會員大會會長召集或應理事會、監事會之要求或不少於五分之三有投票權之會員之要求，而該要求須涉及某項特殊性質事務而舉行。

第十七條——一) 會員大會須由主席團會長在最少七天前通知會員；如討論事項為特別迫切者、則通知期可縮短為不少於三天。

二) 通知應具有會議之確定日期、時間、地點及有關的會議議程。

第十八條——一) 每次會員大會之法定人數應有不少於半數有選舉權之會員所組成。

二) 到開會時間，到會者少於法定人數，會員大會須延遲半小時候舉行，到時則人數不論。

三) 大會的決議以出席會員的過半多數票通過。倘贊成票與反對票相等，會長有權投決定性之一票。

四) 若涉及本協會章程的修改或解散本協會的提議，則需要有出席會員的四分之三決議通過。

第十九條——會員大會特別具有以下權限：

- a) 選出主席團、理事會和監事會各成員；
- b) 制訂協會指導方針；
- c) 討論、表決和核准修改協會章程和內部規例；
- d) 以不記名投票選出協會領導成員；
- e) 議決將“永遠名譽會長”、“名譽會長”或“永遠榮譽會長”、“榮譽會長”、“榮譽顧問”和“顧問”名銜頒予對協會做出傑出貢獻的人士；
- f) 審議與核准由理事會提交並附有監事會意見的“資產負債表”，“年度會務報告”和“賬目報告”。

### 第三節 理事會

第二十條——一) 協會的工作由理事會負責管理，其成員包括理事長、副理事長及常務理事長若干名，各成員的委任方

式為：在會員大會上，從有選舉權之會員中選出若干名。

二) 理事會從其成員中互選出理事長一名、副理事長若干名、常務理事長一名。

三) 如理事會任何一名成員因長期缺席或因故不能視事，則由其餘理事共同挑選會員一人填補空缺。

第二十一條——一) 理事會大會須每三個月舉行一次。特別會議可由理事長召集或不少於四名理事之要求而舉行。

二) 決議須由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性之一票。

三) 作出決議之法定人數不得少於理事會成員之半數。

四) 理事會可邀請對舞蹈有專業知識或貢獻的協會會員或非會員以諮詢資格參加會議。

第二十二條——一) 理事會之權限為創造條件實現本會之宗旨。

- 二) 理事會特別具有以下權限：
  - a) 通過協會之內部規章；
  - b) 簽訂協會所需之合約及各項文件；
  - c) 制定及向周年會員大會成交周年報告、財務報告及下一年度之活動計劃；
  - d) 進行各類必須的和適當的工作以推動協會的宗旨；
  - e) 在法庭內外擔當協會的代表；
  - f) 執行會員大會的決議；
  - g) 管理協會的財物；
  - h) 領導和組織協會的活動；
  - i) 對入會申請和開除會員會籍等事項進行表決；
  - j) 當需要時要求召開會員大會；
  - k) 任命及協調各委員會和工作小組；
  - l) 確定會員之入會費及年費；
  - m) 對協會加入本地、區域或國際相同性質之組織作出決議；
  - n) 接受津貼、捐贈或遺贈；
  - o) 在會內設立各類舞蹈部門。

三) 協會的簽名方式為由會長、理事長和副理事長其中二人簽署。

四) 理事會所有的變更決定也必須經過會長同意。

### 第四節 監事會

第二十三條——一) 監事會的權限為監督協會的工作，監事會由三名會員組成，分別為監事長一名，副監事長一名及監事一名組成。

二) 監事會之成員應由會員大會從有選舉權之會員選出。

第二十四條——一) 監事會應每年召開一次會議。特別會議可由監事長或應監事會中任何一名成員之要求召開。

二) 決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等時，監事長有權投決定性壹票。

第二十五條——一) 監事會之權限為熱誠地按法律及章程執行監察。

- 二) 監事會特別具有以下權限：
  - a) 對理事會之報告、財政報告及其他事項提出書面意見；
  - b) 如各成員一致通過，可要求召開特別會員大會；
  - c) 參加會員大會、理事會，但其成員在理事會中無表決權；
  - d) 在適當時檢查本會賬目及證實資金平衡。

### 第五章 財政

第二十六條——一) 協會之經費可有經常性收入及非經常性收入負擔。

- 二) 經常性收入：
  - a) 會員入會費，每年會費及其他會員捐贈；
  - b) 協會產業收入，銀行存款利息及本會之一切服務收費。
- 三) 非經常性收入：
  - a) 對協會的補助金；
  - b) 其他收入，如協會獲得之捐贈或遺贈。

四) 協會之基金用途只能作為擴展及執行本會之宗旨，此外，不能將基金任何部分直接或間接以股息，獎金，或其他形式轉交予協會會員。

五) 上款不包括支付薪金給予為協會服務之職員，雜物員及會員，並不能阻止歸還經雙方同意之合理利息予暫借款項給協會之會員。

第二十七條——本會開支，必須經由理事會多數成員批准，但經常性管理開支可由會長、代會長或有書面授權證明之專責人員批准，至於授權事宜，有關人士須以書面通知其餘理事會成員。

第二十八條——理事會須以協會名義在銀行開設戶口，此戶口之使用，須由會長、理事長或監事長其中二人簽署。

第二十九條——協會有需要時刻聘用專業核數師。該核數師之報告書將由監事會呈交每年之會員大會公佈。

## 第六章 任期

協會各機構的成員任期為三年，連選可連任。

## 第七章 協會章程之修改及消滅

第三十條——倘對本章程或內部規章的適用有任何疑問，則以理事會之決定為最高準則。

第三十一條——一) 修改本會章程需在會員大會中進行。

二) 上款所述的大會決議必須獲具投票權的出席會員之四分之三或以上通過方為有效。

第三十二條——一、《民法典》第182條列出的任何一種原因，均可稱為消滅協會的理由。

二、在消滅時，仍在任職的理事充當協會結算人。

二零零七年四月八日

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Abril de dois mil e sete. — O Notário, *Zhao Lu*.

(是項刊登費用為 \$4,887.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 887,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）  
 試算表於二零零七年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,226,092.59	
應收賬款	7,392,790.50	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	20,015,802.07	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		13,646,494.85
其他應付款項及應計負債		1,492,778.72
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		771,728.00
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)		8,928,451.07
總收入		6,169,264.56
總支出	3,374,032.04	
總額	34,008,717.20	34,008,717.20

總經理  
戴耀權

財務主管  
余景豪

(是項刊登費用為 \$1,070.00)  
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

## CITIBANK N.A. MACAU

## Balancete do razão em 31 de Março de 2007

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	809,533.90	
- Moedas externas	3,311,878.09	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	17,100,989.71	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	2,119,542.76	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,103,061.06	
Depósitos à ordem no exterior	679,549,982.04	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	759,825,635.02	
Aplicações em instituições de crédito no Território	37,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	103,003,540.51	
Acções, obrigações e quotas	8.04	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	496,103.93	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		22,431,555.39
- Moedas externas		578,510,324.29
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		11,394,755.59
- Moedas externas		972,934,954.03
Depósitos do sector publico		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		204,754.40
Credores		1,142,832.28
Exigibilidades diversas		231,377.81
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	270,948.92	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	2,045,698.92	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	27,242,222.73	5,079,421.01
Provisões para riscos diversos		8,862,704.48
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercicios anteriores		25,182,622.21
Custos por natureza	17,563,954.79	
Proveitos por natureza		25,467,798.93
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	39,763,510.98	
Devedores por créditos abertos	289,908,867.51	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		39,763,510.98
Créditos abertos		289,908,867.51
Outras contas extrapatrimoniais	115,167,061.25	115,167,061.25
<b>TOTAIS .....</b>	<b>2,096,282,540.16</b>	<b>2,096,282,540.16</b>

O Administrador,

*Chester Chow*  
Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,

*Adonis Ip*  
Vice President

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2007

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	60 000 000	
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2 420 717	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	282 087 677	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1 817 206	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	178 000 000	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	11 277 982 441	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		280 103 316
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		11 149 045 226
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		233 461
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		120 000 000
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	240 425	123 882
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	55 162	41 371
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	138 602 155	229 062 292
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		
CAPITAL		120 000 000
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		23 498 868
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	247 449 355	
PROVEITOS POR NATUREZA		266 546 722
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5 704 598 344	5 704 598 344
<b>TOTAIS</b>	<b>17 893 253 482</b>	<b>17 893 253 482</b>

O Chefe da Contabilidade,

*João de Sousa Martins*

Pel' O Director-Geral,

*João Magalhães Domingos*

**SINOSKY ENERGY (HOLDINGS) CO., LTD.****中天能源控股有限公司****董事會報告****二零零六年度業務概況**

中天能源控股有限公司於二零零六年九月二十日由中國石化股份有限公司與澳門天然氣有限公司合資成立，雙方各出資2,500萬澳門幣，共計5,000萬澳門幣。按照二零零六年十二月十五日與澳門政府簽定的特許合同，公司主要業務為購買、接收氣態天然氣，並以高壓或中壓向分配網營運商及直接消耗者傳輸、供應及銷售天然氣。

二零零六年，由於公司處於籌備成立階段，公司除了銀行存款所得利息之外，沒有取得任何收入。公司的主要工作為對澳門天然氣輸入及傳輸及公共服務系統的投標、陸上傳輸系統工程的可行性研究以及天然氣輸入及傳輸公共服務工作；同時，籌建公司並開始招聘公司業務所需要的人材。

**二零零七年展望**

建立現代化的公司管理體制和高效率的營運機制

二零零七年，公司將逐步健全組織管理體系，按照澳門特區政府現行法規和現代企業制度要求，在公司法人治理結構的約束下，建立公司管理結構和管理制度，不斷完善公司營運機制，提高公司運作效率，建立高效的現代化管理團隊。

做好澳門天然氣輸入和傳輸系統建設

作為中天能源的主營業務，二零零七年的工作是開展澳門天然氣輸入與傳輸系統的建設工程，中天能源計劃首期建設澳門路環門站接入內陸天然氣，並建設通往澳門電廠的高壓輸氣管道，配套建設澳門電廠計量站，計劃二零零七年十月底投產，實現向澳門電廠供氣。

合理進行天然氣氣源和市場安排

二零零七年，中天能源將積極主動地利用各種媒介和載體，在澳門居民中廣泛宣傳天然氣利用的優點，普及清潔能源知識，增強居民環保意識，培育初期天然氣市場。同時中天能源將做好市場安排，同步進行與上游天然氣供應商和下游用戶的商務談判，洽談商務條款，對接二零零七年的供氣計劃，爭取二零零七年六月底完成上、下游合同簽訂工作，確保實現十月底向澳門電力公司供氣的目標。

投資黃茅島 LNG 接收站工程建設

從二零零七年開始，中天能源將開始起動對澳門 LNG 接收站的進行投資建設，以滿足澳門長期供氣目標。

完成項目融資

中天能源將於二零零七年開始進行澳門天然氣輸入傳輸系統建設。並對澳門LNG接收站合資項目進行投資，計劃從二零零七年第二季度起推出融資計劃，在股東注入資金的基礎上，差額部分將進行融資。

對澳門天然氣輸入傳輸系統建設項目初步考慮股本金及債務比率為20：80。債務主要為澳門幣長期貸款及循環貸款形式，貸款金額約為二億澳門幣。中天能源將積極與潛在貸款銀行聯繫及時完成融資工作以配合施工進度。

**營業結果**

二零零六年度之虧損為 1,525,503 澳門幣。

**後語**

經營者特別感謝澳門特區政府有關部門、公司員工、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

二零零七年三月二十九日於澳門

謝丹

董事長

**核數師報告書撮要**

致中天能源控股有限公司——全體股東

本核數師已按照由澳門特別行政區行政長官核准的核數準則及由經濟財政司司長核准的核數實務準則完成審核中天能源控股有限公司（以下簡稱“該公司”）二零零六年九月二十二日至十二月三十一日期間的財務報表，並已於二零零七年三月二十六日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於該期間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核的財務報表一併參閱。

黃慧斌

澳門執業核數師

澳門

二零零七年三月二十六日

**資產負債表**  
於二零零六年十二月三十一日

澳門幣

資產	小結	總額	負債	小結	總額
流動資產			短期負債		
現金及存款	47,295,022		債權人	548,735	548,735
應收賬款及其他債務人	189,510	47,484,532			
非流動資產			資本淨值	50,000,000	
無形資產（淨值）	1,538,700	1,538,700	公司資本	(1,525,503)	48,474,497
			損益淨額		
資產總額		49,023,232	負債、資本及盈虧淨值總額		49,023,232

（是項刊登費用為 \$2,992.00）

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 及 2005 (中、葡、英文版) .....	按每期訂價	<b>LIVRO DO ANO – anos de 2004 e 2005</b> (ed. em chinês , português e inglês) .....	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版) .....	\$ 52.00	<b>Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005</b> (ed. em chinês) .....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版) .....	\$ 65.00	<b>Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005</b> (ed. em português) .....	\$ 65,00
澳門行政雜誌 45 至 68 期 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Revista de Administração Pública de Macau n.ºs 45 a 68</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版) .....	\$ 60.00	<b>A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源一九九九至二〇〇四年(雙語版) .....	按每期訂價	<b>Recursos Humanos da Administração Pública de Macau – anos de 1999 a 2004</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 2000 至 2005(雙語版) .....	按每期訂價	<b>Administração Pública da RAEM – anos de 2000 a 2005</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版) .....	\$ 40.00	<b>Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版) .....	\$ 55.00	<b>Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFP entre 1986 a 1999</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版) .....	\$ 80.00	<b>Actividades Eleitorais - Relatório Geral</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版) .....	\$ 60.00	<b>Manual de Chinês Administrativo</b> (ed. em chinês) .....	\$ 80,00
中文公文寫作教程 (中文版) .....	\$ 80.00	<b>Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版) .....	\$ 45.00	<b>Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版) .....	\$ 30.00	<b>Legislação Eleitoral</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版) .....	\$ 50.00	<b>CD-ROM : Mandarim Interactivo IV</b> .....	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV .....	\$ 70.00	<b>CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版) .....	\$ 35.00	<b>A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau</b> (ed. em português) .....	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版) .....	\$ 50.00	<b>Curso de Procedimento Administrativo</b> (ed. em português) .....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Noções Gerais de Direito da Família</b> (ed. em português) .....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
選民登記法 (雙語版) .....	\$ 23.00	<b>Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版) .....	\$ 53.00	<b>Lei do Recenseamento Eleitoral</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (中文版) .....	\$ 43.00	<b>Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (葡文版) .....	\$ 43.00	<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000)</b> (ed. em chinês) .....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (中文版) .....	\$ 80.00	<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000)</b> (ed. em português) .....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (葡文版) .....	\$ 80.00	<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001)</b> (ed. em chinês) .....	\$ 80,00
		<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001)</b> (ed. em português) .....	\$ 80,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$92.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 92,00